

Die Schriften

Die Schriften

Ein hebräisches und aramäisches Lesebuch

Übersetzt von
Maria Brader



Timothy A. Lee Publishing

Die Schriften: Ein hebräisches und aramäisches Lesebuch

Copyright © 2026 by Timothy A. Lee

Timothy A. Lee Publishing, Cambridge, England

www.timothyalee.com

@Timothy_A_Lee

@TimothyALeePub

Alle Rechte vorbehalten. Diese Veröffentlichung darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Herausgebers weder in irgendeiner Form noch mit irgendwelchen Mitteln, einschließlich Fotokopieren, Aufzeichnen oder anderen elektronischen oder mechanischen Methoden, reproduziert, verbreitet oder übertragen werden. Für Genehmigungsanfragen wenden Sie sich bitte an requests@timothyalee.com.

Dieser biblische Basistext basiert auf dem Westminster Leningrad Codex, der gemeinfrei ist.

Lemma- und Morphologiedaten sind unter einer Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY 4.0) lizenziert. Dies ist ein Originalwerk des Open Scriptures Hebrew Bible-Projekts, das unter <https://github.com/openscriptures/morphhb> verfügbar ist.

Erste Ausgabe 2026

ISBN: 978-1-83651-188-5

INHALT

Einführung	vii	Abkürzungen	xiii
----------------------	-----	-----------------------	------

DIE SCHRIFTEN

Psalm	1	Prediger	309
Hiob	159	Ester	325
Sprüche	224	Daniel	339
Hohelied	278	Esra	372
Ruth	290	Nehemia	390
Klagelieder	296	1.Chronik	413
		2.Chronik	454

ANHANG

Paradigmen	511	Akzenttabellen	565
Glossar	548	Karten	569

Einführung

Dies ist ein Hebräisch- und Aramäisch-Lesebuch für die Schriften. Es wurde als nützliches und zugleich kostengünstiges Hilfsmittel für zwei Zielgruppen konzipiert: Erstens richtet sich das Buch an Studierende, die etwa ein Jahr biblisches Hebräisch und Aramäisch gelernt haben und nun ihre Lesefähigkeit anhand der Primärtexte vertiefen möchten. Zweitens ist es für Pastoren, Rabbiner, Lehrende, Forschende und interessierte Laien gedacht, die ihre Kenntnisse im biblischen Hebräisch und Aramäisch auffrischen oder zur Vorbereitung auf Studium, Unterricht oder Predigtpraxis nutzen möchten.

Das Buch führt die Lesenden unmittelbar in den biblischen Text ein, um so rasch wie möglich Selbstvertrauen im Lesen des biblischen Hebräisch aufzubauen. Der Übergang vom Lesen einzelner Sätze hin zum Lesen ganzer Passagen und Bücher kann ein schwieriger sein und kann Lernende entmutigen. Um diese Lücke zu schließen, enthält das Lesebuch ausführliche Glossen, die es ermöglichen, auch mit dem Wortschatz eines Jahresstudiums ganze Passagen zu lesen. Insbesondere werden alle hebräischen Wörter, die in der Bibel 60-mal oder weniger vorkommen, sowie aramäischen Wörter, die 10-mal oder weniger vorkommen, in den Fußnoten erläutert. Dies erlaubt ein ungestörtes Weiterlesen und ergänzt die traditionelle Grammatikvermittlung. Das Lesebuch eignet sich daher für Lesende jedes Niveaus. Auch fortgeschrittene Lesende werden die Erläuterungen der seltenen Wörter zu schätzen wissen, da sie beim Lesen des Textes Zeit sparen.

Die Schriften sind ein Schatz, der in der hebräischen Sprache gelesen werden sollte. Ich hoffe, dass dieses Buch von vielen genutzt wird, um den Übergang vom Lesen einzelner Sätzen hin zur Lektüre ganzer biblischer Bücher in den Originalsprachen zu schaffen.

So verwenden Sie dieses Lesebuch

Um den Leseprozess zu erleichtern, bietet das Lesebuch zahlreiche Hilfen rund um und innerhalb des Haupttextes. Zu den Informationen gehören:

- Die Erläuterung ungewöhnlicher Wörter, die Lesende möglicherweise nicht kennen oder schwer behalten können.
- Die morphologische Analyse schwieriger Formen.

- Potentiell schwierige Eigennamen sind grau markiert.
- Qere-Lesungen werden mit Vokalen am Rand angeführt.

Dieses Lesebuch enthält in den Fußnoten, sofern relevant, grundlegende Glossen und Angaben zur Morphologie. Diese werden in zwei getrennten Fußnotenebenen angezeigt. Die primäre Ebene enthält die Glossen aller selteneren Wörter und ggf. deren Morphologie. Die sekundäre Ebene dient nur zur Anzeige der komplexen Morphologie gebräuchlicher Wörter, die für Anfänger/-innen und Fortgeschrittene nützlich sein kann.

Glossierung

Alle ungewöhnlichen Wörter werden in den primären Fußnoten mit deutschen Übersetzungsmöglichkeiten erläutert. Die betrifft hebräische Wörter, die 60-mal oder weniger in der hebräischen Bibel vorkommen, und aramäische Wörter, die 10-mal oder weniger vorkommen. Es wird angenommen, dass Lernende nach einem Jahr Studium die gebräuchlichsten Wörter kennt. Diese 243 unterschiedlichen Lexeme kommen 56,950-mal in die Schriften vor. Dies macht 61.7% der 92,249 hebräischen Wörter aus, die im Buch gefunden wurden. Diese 1,145 aramäischen Lexeme kommen 78,651-mal im Buch vor, was 61.7% der insgesamt 92,249 im Buch vorkommenden aramäischen Wörter ausmacht.¹ Alphabetische Listen dieser gebräuchlichen Wörter können in den Glossaren für beide Sprachen im Anhang dieses Buches eingesehen werden.

So begegnen wir beispielsweise in Genesis 1,1 dem Wort **בְּרֵאשִׁית**^a. Das Wort ist ungewöhnlich und kommt in der hebräischen Bibel nur 51 Mal vor. Aus diesem Grund wird es in den primären Fußnoten erläutert. Das Lexem hinter dem Wort ist fett gedruckt **רֵאשִׁית**. Nach dem zugrunde liegenden Lexem werden grundlegende deutsche Glossen bereitgestellt, gefolgt von der Häufigkeit des Lexems in der hebräischen Bibel in Klammern. Diese Glossen enthalten die wichtigsten Übersetzungsmöglichkeiten des Wortes. Sie sind für das gesamte Buch einheitlich und nicht kontextspezifisch. Das heißt, sie sind für das Auswendiglernen beim Durcharbeiten des Buches geeignet. Die Lesenden lernen dadurch auch, sich nicht zu sehr auf Glossen zu verlassen, da ein Wort je nach Kontext eine ungewöhnliche oder sehr spezifische Bedeutung haben kann.

Die Glossen stammen in erster Linie von BDB.² Ich habe die angebotenen Sprachen und Übersetzungen leicht aktualisiert. Die Glossen bieten die gebräuchlichsten Übersetzungen der Wörter, für die Bedeutung ist jedoch der

¹ Gemäß dem Basistext des Westminster Leningrad Codex und dem in diesem Buch verwendeten MorphHB-Analyseschema.

² Frances Brown, S. R. Driver, and Charles A. Briggs. *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon. With an appendix containing the Biblical Aramaic.* London: Oxford University Press, 1906.

a **רֵאשִׁית** (f) erster, Anfang. (51)

Kontext entscheidend. Da diese Glossen in erster Linie für die allgemeine Lektüre bestimmt sind, empfiehlt sich bei exegetischen Fragen ein Wörterbuch wie HALOT.³

Die primären Fußnoten sind alphabetisch, nicht numerisch geordnet. Sie beginnen auf jeder neuen Seite und jedem neuen Kapitel wieder bei *a*. Wenn ein Wort auf einer Seite mehrfach vorkommt, wird bei nachfolgenden Vorkommen mit demselben alphabetischen Fußnotenzeichen auf die erste Glosse verwiesen. Zum Beispiel: בְּרֵאשִׁית^a ... בְּרֵאשִׁית^a.

Verben, die hauptsächlich in anderen Stämmen als dem Qal vorkommen und im Qal-Stamm nicht in den Modi *qaṭal* oder *yiqtol* auftreten, werden ohne Vokale und in eckigen Klammern aufgeführt. Wenn ein Verb im Allgemeinen nicht in Qal vorkommt, aber im Qal-Stamm entweder in den Modi *qaṭal* oder *yiqtol* vorkommt, und sei es nur einmal, dann behalte ich die Vokale bei. Daher finden Sie [ברך], denn obwohl das Wort in der Qal-Passivpartizipform בְּרִיךְ üblich ist, findet man es hauptsächlich im Pi^ʿel-Stamm und nie in Qal *qaṭal* oder *yiqtol*.

Analyse

Schwierige Wortformen werden in den Fußnoten analysiert. Für seltenere Wörter werden diese zusammen mit der Glosse bereitgestellt, zum Beispiel: יִקְוּ.^b Dies weist darauf hin, dass die Form יִקְוּ ein ni^ʿal-jussiver Maskulinum Plural der 3. Person vom Verb [קוה] ist. Für gebräuchliche Wörter mit einer schwierigen Form wird ein zweiter Satz Fußnoten bereitgestellt. Diese Fußnoten enthalten keine Glossen, da von den Lesenden erwartet wird, dass sie die grundlegenden Glossen kennen. Stattdessen wird nur das zugrundeliegende Lexem in der Gegenwartsform mit der entsprechenden morphologischen Analyse angezeigt. Beispielsweise ist in Genesis 1:22 יִרְבּוּ.¹ eine Jussivform, vom pe-yod-Verb רָב. Im Gegensatz zu den primären Fußnoten sind diese sekundären Fußnoten numerisch aufgeführt. Dies ermöglicht es den mit morphologischen Formen vertrauten Lesenden, diese Wörter ohne Ablenkung zu überspringen. Diese grau kursiv gedruckten Fußnoten sollten nicht mit Versnummern (z. B. ¹) verwechselt werden, die fett und serifenlos sind.

Ungewöhnliche Eigennamen

Um den Lesenden zu helfen, sind alle seltenen Eigennamen grau markiert, z. B. בְּעֵרָן. Dies sind die Eigennamen, die 60-mal oder seltener in der Hebräischen Bibel vorkommen. Häufige Eigennamen sind schwarz, da davon ausgegangen

³Ludwig Köhler et al., eds. *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament (2 Volumes)*. Leiden: Brill, 2001

a ראשית (f) erster, Anfang. (51)

b [קוה] sich sammeln. (2) ni. juss. 3mp

¹ יִרְבּוּ qal juss. 3ms

wird, dass die Lesenden mit ihnen vertraut sind. Beispielsweise wird אִכָּרְהֶם nicht erklärt.

Qere / Ketiv

Qere-Markierungen befinden sich in den Seitenrändern und sind durch den üblichen Kreis über dem Wort mit dem entsprechenden Wort gekennzeichnet.⁴ Vokale werden beim Qere angegeben, was das Lesen erleichtert. Die Ketivs im Text bleiben ohne Vokale, was von der masoretischen Tradition abweicht, aber benutzerfreundlicher ist.⁵

Verb- und Nomenparadigmen

Um den Lesenden das Einprägen von Paradigmen zu erleichtern, sind die gängigsten Paradigmen im Anhang aufgeführt. Dazu gehören Verben, Nomen und Adjektive.

Masoretische Akzenttabellen

Um den Lernenden zu helfen, liste ich die in diesem Buch vorkommenden masoretischen Akzente in den Anhängen auf.⁶ Diese Akzente sind nützlich, da sie die Betonung anzeigen und die Verse in Phrasen unterteilen. Das Erlernen der wichtigsten disjunktiven Akzente kann den Lesenden eine große Hilfe sein, da sie lange Sätze in überschaubarere Einheiten aufteilen.⁷

Quellen

Der Text in diesem Lesebuch ist der des Leningrader Codex, wie er im Westminster Leningrad Codex-Projekt transkribiert wurde und gemeinfrei zugänglich ist. Alle poetischen Unterteilungen basieren auf der Erstausgabe der Biblia Hebraica.⁸ Die Unterscheidung zwischen Prosa und Poesie kann manchmal schwierig sein. Ich habe zum Beispiel Jeremia 11,18-19 als Poesie beibehalten, obwohl dies in späteren Ausgaben der Biblia Hebraica in Prosa

⁴ Oder gelegentlich das Fehlen eines Wortes, siehe Rut 3,5.

⁵ Die Qere/Ketivs sind die einzigen Elemente aus der Masora Parva, die ich behalten habe. Wenn Lernende mehr über die anderen masoretischen Anmerkungen erfahren möchten, die in BHS und den meisten Manuskripten zu finden sind, empfehle ich die Lektüre von Page H. Kelley, Daniel S. Mynatt, and Timothy G. Crawford. *The Masorah of Biblia Hebraica Stuttgartensia. Introduction and Annotated Glossary*. Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1998.

⁶ Insbesondere handelt es sich dabei um Akzente aus der tiberianisch-masoretischen Tradition. Eine kurze Geschichte dieser Tradition finden Sie unter Geoffrey Khan. *A Short Introduction to the Tiberian Masoretic Bible and its Reading Tradition*. Vol. 25. Gorgias Handbooks. Piscataway, NJ: Gorgias Press, 2012.

⁷ Um besser zu verstehen, wie Akzente in der hebräischen Bibel verwendet werden, können Lernende Sung Jin Park. *The Fundamentals of Hebrew Accents. Divisions and Exegetical Roles beyond Syntax*. Cambridge: Cambridge University Press, 2020 zu Rate ziehen.

⁸ Rudolf Kittel, ed. *Biblia Hebraica*. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1906.

geändert wurde.⁹ Lemma- und Morphologie-Parsing stammen aus dem Open Scriptures Hebrew Bible-Projekt.¹⁰ Ich habe gelegentlich die Analyse oder die zugrunde liegenden Lexeme geändert, wenn ich mit diesem Datensatz nicht einverstanden bin. Glossen folgen im Allgemeinen dem BDB, werden aber bei Bedarf vom Autor leicht aktualisiert.¹¹

Für die Karten habe ich Hurlbut's Bibelatlas¹² sowie gemeinfreie Karten alter Fernstraßensysteme zu Rate gezogen.¹³ Ortsnamen in alten Sprachen und Reiserichtungspfeile wurden alle nach Rücksprache mit den Bibeltexten hinzugefügt. Die Kartenprojektionen sind äquirektanguläre, was bedeutet, dass auf jeder Seite mehr Details angezeigt werden können, obwohl Orte wie Kleinasien vertikal komprimiert erscheinen.

Kontakt

Ich freue mich über Rückmeldungen zu diesem Lesebuch – etwa zur Nutzung oder zu möglichen Verbesserungen. Wenn Sie auf Probleme stoßen, beispielsweise bei der morphologischen Analyse, oder Vorschläge für verbesserte Glossen haben, informieren Sie mich bitte, damit ich sie berücksichtigen kann. Für Feedback jeglicher Art senden Sie bitte eine E-Mail an: reader-suggestions@timothyalee.com.

Danksagungen

Diese Serie war ein Nebenprojekt während meiner Promotion an der Universität Cambridge. Dank geht an die folgenden Personen, die dies alles möglich gemacht haben. An Ben Kantor, der mich zur Veröffentlichung dieser Lesebücher ermutigt und mir erzählt hat, wie er KoineGreek.com eingerichtet hat. An Andrew Keenan, der vor Beginn dieses Projekts einen individuellen Reader angefordert hat. Außerdem danke ich Cody Kingham, der mich auf den Wert physischer Bücher im Gegensatz zum bloßen Lesen biblischer Texte auf einem Computerbildschirm aufmerksam gemacht hat. George Kiraz hat mich ermutigt, ein syrisches Lesebuch zu erstellen, was mich wiederum dazu inspiriert hat, auch diese griechischen, hebräischen und aramäischen Lesebücher zu erstellen. Dankbar bin ich für Gespräche mit Nathan MacDonald, Geoffrey Kahn, Christian Locatell, Travis Wright, Robert Walker, Tyler Horton, Ben Rae, Ryan Comins, Joshua Parker, Megan Alsene-Parker, Jake Deans, Jack Day, Ellie Paley und Kaitlyn Hawn. Unser Dank geht an Gareth Peoples, der die

⁹ *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997.

¹⁰ <https://github.com/openscriptures/morphhb>

¹¹ Brown, Driver, and Briggs, *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon*.

¹² Jesse Lyman Hurlbut. *Bible Atlas. A Manual of Biblical Geography and History*. Chicago, IL: Rand, McNally & company, 1910.

¹³ Der Konsens über die Lokalisierung einiger Orte hat sich seitdem leicht verändert. Daher wurde die Lage von Ramot-Gilead aktualisiert.

Computerdatenbank-Infrastruktur zur Erstellung dieser Bücher bereitgestellt hat. Ich danke meinen Eltern Robert und Janet Lee, die mich ermutigt haben, und Robert Harris, der mir das Programmieren eines Computers beigebracht hat, was letztendlich zu diesen Büchern geführt hat. Vielen Dank auch an Lyndon Drake und Nicholas List, die hilfreiche Formatierungsvorschläge machten. Abschließend möchte ich dem verstorbenen James (Jim) Aitken danken, der mich ermutigt hat, diese Serie vor seinem zu frühen Tod zu veröffentlichen.

Emmanuel College, Cambridge

17th Oktober, 2023.

Timothy A. Lee

Abkürzungen

1	erste Person	hi.	Hif [°] il
1cp	erste Person Communis Plural	hisht.	Hištaf [°] el
1cs	erste Person Communis Singular	hitp.	Hitpa [°] el
2	zweite Person	hitpalp.	Hitp [°] alp [°] el
2cp	zweite Person Communis Plural	hitpoel	Hitpo [°] el
2fp	zweite Person Feminin Plural	hitpol.	Hitp [°] ol [°] el
2fs	zweite Person Feminin Singular	ho.	Hof [°] al
2mp	zweite Person Maskulin Plural	hotpaal	Hištaf [°] el
2ms	zweite Person Maskulin Singular	impf.	Imperfekt
2p	zweite Person Plural	impv.	Imperativ
3	dritte Person	inf. abs.	Infinitiv absolutus
3cp	dritte Person Communis Plural	inf. kon.	Infinitiv constructus
3fp	dritte Person Feminin Plural	juss.	Jussiv
3fs	dritte Person Feminin Singular	koh.	Kohortativ
3mp	dritte Person Maskulin Plural	mask./m.	maskulin
3ms	dritte Person Maskulin Singular	mp	maskuliner Plural
3p	dritte Person Plural	ms	maskuliner Singular
abs.	absolutus	ni.	Nif [°] al
com./c.	communis (gemeinsames Geschlecht)	nitp.	Nitpa [°] el
const./con.	constructus	nitpal.	Nitp [°] al [°] el
d.	Dual	nitpoel	Nitpo [°] el
fem./f.	feminin	pal.	Pa [°] el
fp	femininer Plural	pass. ptz.	Passives Partizip
fs	femininer Singular	pealal	Peal [°] al
		pf.	Perfekt
		pi.	Pi [°] el
		pil.	Pil [°] el
		pilp.	Pilp [°] el
		pl./p.	Plural
		poal	Po [°] al
		poel	Po [°] el
		pol.	Pol [°] el

polal	Pol ^c el	3cp	dritte Person Communis Plural
polp.	Polp ^c al	2cp	zweite Person Communis Plural
ptz.	Partizip	2p	zweite Person Plural
pu.	Pu ^c al	3p	dritte Person Plural
pul	Pul ^c al	ms	maskuliner Singular
qal	Qal	mp	maskuliner Plural
qal pass.	Qal passiv	fs	femininer Singular
sg./s.	Singular	fp	femininer Plural
suf.	Suffix	sg./s.	singular
tifil	Tif ^c il	pl./p.	plural
wqtl.	weqaṭal (Folgeperfekt)	const./con.	constructus
wyqtl.	wayyiqṭol (waw consecutivum)	pf.	Perfekt

Abbreviations used in Aramaic sections

mask./m.	maskulin	pe.	Pe'al
fem./f.	feminin	pei.	Pe ^c il
com./c.	communis (gemeinsames Geschlecht)	hitpe.	Hitpe ^c el
1cs	erste Person Communis Singular	pa.	Pa ^c el
1cp	erste Person Communis Plural	itpa.	Itpa ^c al
2ms	zweite Person Maskulin Singular	hitpa.	Hitpa ^c al
2mp	zweite Person Maskulin Plural	af.	Af ^c el
2fs	zweite Person Feminin Singular	ha.	Haf'el
2fp	zweite Person Feminin Plural	saf.	Saf ^c el
3ms	dritte Person Maskulin Singular	ša.	Šaf ^c el
3mp	dritte Person Maskulin Plural	ho.	Hof ^c al
3fs	dritte Person Feminin Singular	itpe.	Itp ^c el
3fp	dritte Person Feminin Plural	išt.	Ištaf'el
		it.	Itp ^c el
		hitpol.	Hitpo ^c el
		itpol.	Itp ^c el
		iša.	Iša ^c el
		1	erste Person
		2	zweite Person

3	dritte Person	emph.	emphatisch
d.	Dual	suf.	Suffix
abs.	absolutus		

על־ציון הר־קדְשִׁי:

אֲנִי תִינּוֹם יִלְדִיתִיךָ¹:
וְאַתָּנָה גּוֹיִם נִחַלְתִּיךָ

כְּכֹלֵי יוֹצֵר תִּנְפְצָם^d:
הַנִּסְרוּ^e שְׁפָטֵי אֲרָץ:
וְנִילוּ^g בְּרַעְיָה¹² נִשְׁקוּⁱ בְּרֵן^j
כִּי־יִבְעַר כְּמַעַט אֲפֹ

6 וְאֲנִי נִסְכַּתִּי^a מִלְכֵי

7 אֲסַפְּרָה אֵל חֵק יְהוָה

אָמַר אֵלַי בְּגִי אַתָּה

8 שְׂאֵל מִמְּנִי

וְאַחֲזִיתִיךָ אֶפְסֵי־ב^b־אֲרָץ:

9 תִּרְעַם^c בְּשֶׁבֶט בְּרִזְלֶךָ

10 וְעַתָּה מְלָכִים תִּשְׁכִּילֵנִי

11 עֲבַדְנִי אֶת־יְהוָה בִּירְאָה^f

פֶּן־יִאָּנַחַךָ^k וְתִאָּבְדוּ דְרָךְ

אֲשֶׁר־י^l כָּל־חֹסֵי מִבּוֹ^m:

Ein Morgengebet in Not

3 מְזִמּוֹר^a לְדוֹד בְּבְרָחוֹ¹ מִפְּנֵי אֲבֻשָׁלוֹם בְּנוֹ:

רְבִיבִים קָמִים² עָלַי:

אֵין יְשׁוּעָתָה לֹא בְּאֱלֹהִים סֵלָה:

כְּבוֹדֵי וּמְרִים רֵאשִׁי:

נִיַּעֲנֵנִי³ מִהַר קִדְשׁוֹ סֵלָה:

הִקְיִצְוֹתֶיךָ^d כִּי יְהוָה יִסְמְכֵנִי^e:

אֲשֶׁר סָבִיב שְׁתוּ⁴ עָלַי:

שְׁנִי^h רְשָׁעִים שִׁבְרָתְךָ:

סֵלָה:

עַל־עַמּוֹךְ בְּרִכְתֶּךָ

3 2 יְהוָה מִה־רִבּוּב^b צָרֵי

3 רְבִיבִים אֲמָרִים לְנַפְשִׁי

4 וְאַתָּה יְהוָה מִגֵּן בַּעֲדֵי

5 קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶקְרָא

6 אֲנִי שֹׁכֵבְתִי וְאִישְׁנָה^c

7 לֹא־אִירָא מִרְבָּבוֹת^f עִם

8 קוֹמָה⁵ יְהוָה | הוֹשִׁיעֵנִי⁶ אֱלֹהֵי

כִּי־הַפִּיתָ אֶת־כָּל־אֵיבֵי⁷ לְחַיִּי

9 לִיהוָה תִּישׁוּעָה

a נִסָּד einsetzen. (2)
b אֶפֶס Ende, Aufhören, Nichtexistenz. (43)
c רָעַע zerbrechen, zersplittern. (8) *qal impf. 2ms + 3mp suf.*
d [נִפֵּץ] zerschlagen. (18) *pi. impf. 2ms + 3mp suf.*
e יָסַר unterweisen, züchtigen, ermahnen. (43)
f יְרָאָה (f) Furcht. (42)
g גִּיל sich freuen. (46)
h רָעָדָה (f) Beben, Zittern. (4)
i נָשַׁק küssen. (32)
j בֵּרֵן Sohn. (12)
k אָנַח wütend sein, schnauben. (14)

l אֲשֶׁר Glück, Seligkeit. (45)
m חָסָה Zuflucht suchen. (37) *qal ptz. mp con.*

3

a מְזִמּוֹר Melodie, Psalm. (57)
b רַבִּב many seinwerden. (13) *qal pf. 3cp*
c יָשָׁן schlafend. (20) *qal wyqtl. 1cs*
d קִיץ aufwachen. (23)
e סָמַךְ anlehnen, legen, erhalten, versorgen. (48) *qal impf. 3ms + 1cs suf.*
f רִבְבָה (f) Menge, Myriade. (18)
g לָחִי Kiefer, Wange. (21)
h שָׁן (f) Zahn, Elfenbein. (55)

¹ יָלַד *qal pf. 1cs + 2ms suf.*

3

¹ בָּרַח *qal inf. kon. + 3ms suf.*
² קוֹם *qal ptz. mp abs.*
³ עָנָה *qal wyqtl. 3ms + 1cs suf.*

⁴ שִׁית *qal pf. 3cp*

⁵ קוֹם *qal impv. 2ms*

⁶ [יִשַׁע] *hi. impv. 2ms + 1cs suf.*

⁷ אֵיב *qal ptz. mp con. + 1cs suf.*

Ein Abendgebet um Befreiung

4 לְמִנְצַח בְּנִיזוֹת^a מִזְמוֹר^b לְדָוִד:
 2 בְּקִרְאִי¹ עֲנִי² | אֲלֹהֵי צַדִּיקִי
 3 בְּנִי אִישׁ עַד-מָה כְבוֹדִי לְקִלְמָה^e
 4 וּדְעוּ⁵ כִּי-הִפְלֵא^h יְהוָה חֲסִידִי לִי
 5 רְגִזוּ^j וְאֵל-תַּחַטָּאוּ אַמְרוּ בְלִבְבְּכֶם
 6 זְבַחַי וּבְחֵיר צַדִּיק וּבִטְחוּ אֶל-יְהוָה:
 7 רַבִּים אַמְרִים מִי-יִרְאַנּוּ⁶ טוֹב
 8 נִתְתָּה שְׂמִיחָה בְלִבִּי
 9 בְּשָׁלוֹם יַחְדּוֹ אֲשַׁכְּבָה וְאִישׁוֹן^p
 בְּצָר^c הִרְחַבְתָּ^d לִי חֲזַנִּי³ וְשָׁמַע תִּפְלְתִי:
 תֵּאֵאֶרְבִּין⁴ רִיק^f תִּבְקָשׁוּ כִזְבִּי^g סִלָּה:
 יְהוָה יִשְׁמַע בְּקִרְאִי¹ אֲלֵיוֹ:
 עַל-מִשְׁכַּבְּכֶם^k וְנִמּוּ^l סִלָּה:
 נֹסֶה⁷ עֲלֵינוּ אֹר פְּלִיָּה יְהוָה:
 מַעֲלֵת דְּגַנִּים^m וְתִירוֹשִׁיםⁿ רַבּוֹסִים:
 כִּי-אַתָּה יְהוָה לְבַדְּךָ^q לְבִטַח^r תּוֹשִׁיבֵנוּ^s:

Ein Gebet um göttliche Führung

5 לְמִנְצַח אֶל-הַנְּחִילוֹת מִזְמוֹר^a לְדָוִד:
 2 אַמְרִי^b הַאֲזִינָה^c | יְהוָה
 3 תִּקְשִׁיבָה^e | לְקוֹל שׁוֹעִי^f
 4 כִּי-אֲלִיָּה אֶתְפַּלֵּל יְהוָה בְּקָר
 5 כִּי | לֹא אֶל-חַפְזִי^h רָשָׁעⁱ | אֶתָּה
 6 לֹא יִתְצַבּוּ^j הַגּוֹלְלִים^k
 בִּינָה¹ הַגִּינִי^d
 מִלְכִי וְאֱלֹהֵי
 תִשְׁמַע קוֹלִי
 לֹא יִנְרָד² רָע:
 לִנְגַד¹ עֵינָיָה

4
 a נְגִינָה (f) Musik. (14)
 b מִזְמוֹר Melodie, Psalm. (57)
 c צָר Bedrängnis, Bedrückung. (27)
 d רָחַב breit seinwerden, erweitern. (25)
 e קִלְמָה (f) Schande, Schmach, Schmähung. (30)
 f רִיק Leere, Vergebliches. (12)
 g קִזְבִּי Lüge, Täuschung. (29)
 h [פְּלִיאָה] abgesondert sein. (7)
 i חֲסִידִי gütig, fromm. (34)
 j רָגַז erschauern, beben, zittern. (41)
 k מִשְׁכָּב Bett, Lager. (46)
 l דָּמַם schweigen, still sein. (29) *qal impv. 2mp*
 m דֶּגֶן Mais, Getreide. (40)
 n תִּירוֹשׁ neuer Wein. (38)
 o רַבְּבוּ viele seinwerden. (13) *qal pf. 3cp*

p אִישׁוֹן schlafend. (20)
 q בְּדָד einsam, allein. (10)
 r בְּטָח Sicherheit. (42)
 5
 a מִזְמוֹר Melodie, Psalm. (57)
 b אָמַר Äußerung, Rede, Wort. (49)
 c [אָזַן] (zu)hören. (41) *hi. impv. 2ms*
 d הִגִּי Seufzen. (2)
 e קָשַׁב das Ohr neigen, zuhören, aufpassen. (46) *hi. impv. 2ms*
 f [שׁוֹעִי] um Hilfe schreien. (1)
 g צָפָה wachen, spähen. (37)
 h חַפְזִי erfreut über. (11)
 i רָשָׁע Böses, Bosheit. (30)
 j [יִצַּב] (fest)stehen, (hin)treten. (49)
 k הִלֵּל preisen, rühmen. (10)
 l טָרַם schon einmal. (57)

4
 1 קָרָא *qal inf. kon. + 1cs suf.*
 2 עָנָה *qal impv. 2ms + 1cs suf.*
 3 חָזַן *qal impv. 2ms + 1cs suf.*
 4 אָהַב *qal impf. 2mp + paragogisches Nun suf.*
 5 יָרַע *qal impv. 2mp*

6 רָאָה *hi. impf. 3ms + 1cp suf.*
 7 נָשָׂא *qal impv. 2ms*
 8 יָשַׁב *hi. impf. 2ms + 1cs suf.*
 5
 1 בִּין *qal impv. 2ms*
 2 נִוַּר *qal impf. 3ms + 2ms suf.*

7 תִּאֲבֹד דְּבָרֵי כָזָב^b:

יִתְעַב^d | יְהוָה:

אָבֹא בִיתָךְ

בִּירְאָתְךָ^e:

לְמַעַן שׁוֹרְרֵי^g

קִרְבָּם הַנּוֹתⁱ

לְשׁוֹנָם יִחְלִיקוּן^k:

מִמְעַצְוֹתֵיהֶם^m

כִּי־מָרוּ^o בָּךְ:

לְעוֹלָם יִרְגְּמוּ^q

אֲהַבֵּי שְׁמֶךָ:

כְּצִנְהָ^t רְצוֹן^u תַּעֲטֶרְנוּ^v:

שְׁנֵאתָ כָּל־פְּעֻלֵי^a אָנוּ:

אִישׁ־דְּמַיִם וּמַרְמָה^c

8 וְאֲנִי בְּרַב חֶסֶדְךָ

אֲשַׁתְחִנֶּה אֶל־הַיְכָל־קֹדֶשְׁךָ

9 יְהוָה | נִחְנֵי^f בְּצַדִּיקְתֶּךָ

הַיִּשְׂרָאֵל^h הַיִּשְׂרָאֵל לְפָנַי דְּרַכֶּךָ:

10 כִּי אֵין בְּפִיהוּ נְכוֹנָה

קִבְר־פֶּתוּחַ^j גְּרוֹנָם^j

11 הָאֲשִׁימִם | אֶל־הַיָּם יִפְלוּ^l

בְּרַב פְּשְׁעֵיהֶם הַדִּיחֲמוּ^m

12 וַיִּשְׁמְחוּ כָּל־חֹסֵי^p בָּךְ

וְחֶסֶדְךָ^r עָלֵינוּ וַיַּעֲלֵצוּ^s בָּךְ

13 כִּי־אַתָּה תִּבְרַךְ צְדִיק יְהוָה

Ein Gebet um Gnade in Krankheit

6 לְמַנְצָח בְּגִינֹת^a עַל־הַשְּׂמִינִית^b מִזְמוֹר^c לְדָוִד:

וְאֶל־בַּחֲמַתְךָ תִּסְרְנֵי^e:

רַפְּאֵנִי^l יְהוָה כִּי נִבְחַלְתִּי^g עֲצָמָי:

וְאַתָּה יְהוָה עַד־מָתַי^h:

הוֹשִׁיעֵנִי⁴ לְמַעַן חֶסֶדְךָ:

2 יְהוָה אֶל־בְּאִפְךָ תוֹכִיחֵנִי^d

3 חֲנִי¹ יְהוָה כִּי אִמְלֵל^f אֲנִי

4 וּנְפְשִׁי נִבְחַלְתָּ^g מֵאֵד וְאַתָּה

5 שׁוֹבָה³ יְהוָה חֲלֹצָהⁱ נַפְשִׁי

a פָּעַל tun, machen. (56)

b כָּזָב Lüge, Täuschung. (29)

c מַרְמָה (f) Betrug, List, Verrat. (39)

d יִתְעַב [תעב] verabscheuen, abscheulich sein. (22)

e יִרְאָה (f) Furcht. (42)

f בְּרַב חֶסֶדְךָ führen, leiten. (39) *qal impv. 2ms + 1cs suf.*

g שׁוֹרֵר Feind. (5)

h יִשָּׁר gerade, eben, richtig sein. (28) *hi. impv. 2ms*

i הַנּוֹת (f) Gier; Verderben. (16)

j גְּרוֹן Kehle. (8)

k חֲלָק glatt. (9) *hi. impf. 3mp + paragogisches Nun suf.*

l אָשַׁם Schuld auf sich laden. (35) *hi. impv. 2ms + 3mp suf.*

m מוֹעֲצָה (f) Rat, Plan, Vorhaben. (7)

n נִדְרַח [נדרח] vertreiben, verstoßen, verstreuen. (52) *hi. impv. 2ms + 3mp suf.*

o מָרָה sich auflehnen, ungehorsam sein. (45)

p חָסָה Zuflucht suchen. (37) *qal ptz. mp con.*

q רָנַן vor Freude schreien, singen. (53)

r סָכַךְ beschirmen, bedecken. (18) *hi. impf. 2ms*

s עָלַץ sich freuen, jubeln. (8)

t צָנָה (f) Schild. (20)

u רְצוֹן Wohlwollen, Gunst, Akzeptanz. (56)

v עָטַר umgeben. (2) *qal impf. 2ms + 3ms suf.*

6

a נִינְיָה (f) Musik. (14)

b שְׂמִינִית Scheminith, Achte. (3)

c מִזְמוֹר Melodie, Psalm. (57)

d [יכח] zurechtweisen, tadeln, ein Urteil sprechen. (59) *hi. impf. 2ms + 1cs suf.*

e יָסַר unterweisen, züchtigen, ermahnen. (43) *pi. impf. 2ms + 1cs suf.*

f אִמְלֵל schwach. (1)

g [בהל] beunruhigen, beunruhigt sein. (50)

h מָתַי Wann? (43)

i חֲלָץ herausziehen, retten; sich rüsten. (23) *pi. impv. 2ms*

¹ פָּתַח *qal pass. ptz. ms abs.*

² נָפַל *qal impf. 3mp*

¹ חָנַן *qal impv. 2ms + 1cs suf.*

² רָפָא *qal impv. 2ms + 1cs suf.*

³ שׁוֹב *qal impv. 2ms*

⁴ [ישע] *hi. impv. 2ms + 1cs suf.*

בְּשִׂאוֹל מִי יוֹדֶה¹ לְךָ:

בְּדַמְעוֹתַי^f עָרַשְׁתִּי^g אֶמְסֶה^h:

עֲתָקָה^k בְּכָל־צוּרְרָי:

כִּי־שָׁמַע יְהוָה קוֹל בְּכִיⁿ:

יְהוָה תַּפְלֵתִי יִקַּח²:

יָשְׁבוּ יַבְשׁוּי רְגַע^q:

כִּי אֵין בַּמָּוֹת זְכָרְךָ^a

יִגְעֵתִי^b | בְּאַנְחוֹתִי^c

אֲשַׁחֲהָ^d בְּכָל־לִילָה מִטְּתִי^e

עָשָׂשָׁהⁱ מִכַּעַס^j עֵינַי

סוּרוּ מִמֶּנִּי כָל־פְּעֻלֵי^m אָוֶן

שָׁמַע יְהוָה תַּחֲנִנְתִּי^o

יַבְשׁוּי | וַיִּבְהַלְוֵי^p מְאֹד כָּל־אֵיבֵי³

Eine Bitte um Gerechtigkeit gegen Feinde

שָׁנִיוֹן לְדָוִד אֲשֶׁר־שָׁר¹ לַיהוָה עַל־דְּבָרֵי־כּוֹשׁ בֶּן־יִמְיָוִי: **7**

הוֹשִׁיעֵנִי² מִכָּל־דָּרְפֵי³ וְתַצִּילֵנִי⁴:

פָּרַק^d וְאֵין מִצִּיל⁵:

אֶם־יִשְׁעוּל^e בְּכַפִּי:

וְאֶחְלָצָה^h צוּרְרָי רִיקָם^j:

וַיִּרְמָס^l לְאַרְצִי תִי

סָלָה:

וְעוֹרָה⁸ אֵלֵי מִשְׁפַּט צְרוּת⁹ | הַנְּשֵׂא בְּעַבְרוֹת^m צוּרְרָיⁿ | יְהוָה⁷ | בְּאֶפְדָּךְ

יְהוָה אֱלֹהֵי בֵן־חֲסִיתִי^a

פֶּן־יִטְרַף^b כְּאַרְיֵה^c נִפְשִׁי

יְהוָה אֱלֹהֵי אֶם־עֲשִׂיתִי⁶ זֹאת

אֶם־גָּמַלְתִּי^f שׁוֹלְמִי^g רַע

יִרְדֶּף אוֹיֵב | נִפְשִׁי וַיִּשְׁגַּךְ^k

וַיַּכְבוּדֵי | לְעַפְרָיִם יִשְׁכֵן

קוֹמָה⁷ | יְהוָה | בְּאֶפְדָּךְ

- a זָכַר Erinnerung, Gedenken, Denkmal. (23)
- b יָגַע sich (ab)mühen, müde seinwerden. (26)
- c אֲנַחָה (f) Seufzen, Stöhnen. (11)
- d שָׁחָה schwimmen. (3)
- e מָטָה (f) Liege, Bett. (29)
- f דָּמְעָה (f) Tränen. (23)
- g עָרַשׁ (f) Ruhelager, Bett. (10)
- h [מָסָה] schmelzen (lassen), überfluten. (4)
- i עָשָׂשׁ schwach werden, den Dienst versagen. (3) *qal pf. 3fs*
- j כַּעַס Ärger, Verdruss. (21)
- k עָתַק sich aufmachen, wegziehen. (9)
- l צָרַר ärgern. (25) *qal ptz. mp con. + 1cs suf.*
- m פָּעַל tun, machen. (56)
- n בָּכִי Weinen. (28)
- o תַּחֲנִיחַ (f) Erbarmen, Gnade. (25)
- p [בָּהַל] beunruhigen, beunruhigt sein. (50)
- q רְגַע Augenblick, Moment. (22)

- a חָסָה Zuflucht suchen. (37) *qal pf. 1cs*
- b טָרַף (zer)reißen. (25)
- c אַרְיֵה Löwe. (46)
- d פָּרַק auseinanderreißen, wegzerren. (10)
- e עָוֹל Unrechtes, Böses. (22)
- f נָמַל antun, vergelten, entwöhnen. (37)
- g [שָׁלַם] im Friedensbund sein. (13) *qal ptz. ms con. + 1cs suf.*
- h חָלַץ herausziehen, retten; sich rüsten. (23) *pi. wyqtl. 1cs*
- i צָרַר ärgern. (25) *qal ptz. ms con. + 1cs suf.*
- j רִיקָם leer, vergeblich. (16)
- k [נִשְׁגַּךְ] einholen, erreichen, überkommen. (50)
- l רָמַס zertreten. (19)
- m עֲבָרָה (f) Zorn, Überheblichkeit. (34)
- n צָרַר ärgern. (25) *qal ptz. mp con. + 1cs suf.*

7

1 [יָדָה] *hi. impf. 3ms*
 2 לָקַח *qal impf. 3ms*
 3 אָבַב *qal ptz. mp con. + 1cs suf.*
 7
 1 שָׁר *qal pf. 3ms*
 2 [יִשַׁע] *hi. impv. 2ms + 1cs suf.*
 3 רָדַף *qal ptz. mp con. + 1cs suf.*

4 [נִצַּל] *hi. impv. 2ms + 1cs suf.*
 5 [נִצַּל] *hi. ptz. ms abs.*
 6 עָשָׂה *qal pf. 1cs*
 7 קוּם *qal impv. 2ms*
 8 עוּר *qal impv. 2ms*
 9 [צוּה] *pi. pf. 2ms*

עִינֵיהֶם יִשִׁיתוּ לְנֹטוֹת בְּאַרְצֵי׃
 וְכִכְפִּירִי^f יֵשֵׁב^g בְּמִסְתָּרִים׃
 פִּלְטָהּ^j נִפְשֵׁי מִרְשַׁע חֲרָבָה׃
 חֲלָקֶם בְּחַיִּים
 וְהִנִּיחוּ^h יְתוֹם לְעוֹלָלֵיהֶם׃
 אֲשַׁבְּעָה בְּהַקִּיץ^q תְּמוֹנֶתָהּ^r׃

11 אֲשַׁרְינוּ^a עִתָּה סִבְבוּנִי¹
 12 דְּמִינִי^b בְּאַרְיֵה^c יִכְסֹף^d לְטָרוֹף^e
 13 קוֹמָה⁴ יִהְיֶה קוֹדְמָה^h פָּנָיו הִכְרִיעֵהוּ
 14 מִמֵּתִים^k יָרֵךְ׃ יִהְיֶה מִמֵּתִים^k מִחֲלָד¹
 וּצְפוּנָהⁿ וּצְפוּנֶךָ^m תִּמְלֵא בְטָגִים יִשְׁבְּעוּ בָגִים
 15 אֲנִי בְצַדֶּךָ אֶחְזָק^p פָּנֶיךָ

Dank für Befreiung

לְמִנְצָח׃ לְעֶבֶד יְהוָה לְדָוִד אֲשֶׁר דָּבַר׃ לִיהוָה אֶת־דְּבָרֵי הַשִּׁירָה^a הַזֹּאת
 בַּיּוֹם הַצֵּיל־יְהוָה אוֹתוֹ מִכַּף כָּל־אֵיבָיו¹ וּמִיַּד שְׂאוֹל² וַיֹּאמֶר

אֶרְחַמְךָ^b יְהוָה חֲזָקִים׃
 אֵלֵי צוּרֵי אַחְסָה^g־בּוֹ

וּמִן־אֵיבֵי² אֲנַשֵּׁע׃
 וּנְחַלִּי בְלִיעֵל^l יִבְעֵתוּנִי^m׃
 קְדָמוּנִיⁿ מוֹקְשֵׁים׃ מוֹת׃
 וְאֶל־אֵלֵהִי אֲשַׁוְעָ^q

3 יְהוָה׃ סִלְעִי^d וּמִצּוּדֵי־עֵי^e וּמִפְּלִטֵי^f
 מוֹנְגֵי וְקִרְוֵי־יִשְׁעֵי^h מִשְׁנֻבֵי׃

4 מִחֲלָל אֶקְרָא יְהוָה

5 אֶפְפוּנֵי^j חֲבִלֵי־מוֹת^k

6 חֲבִלֵי^k שְׂאוֹל סִבְבוּנִי³

7 בְּצַר־לִי׃ אֶקְרָא יְהוָה

- a אֲשֶׁר (f) Schritt, Gang. (2)
- b דְּמִינִי wie. (1)
- c אַרְיֵה Löwe. (46)
- d כִּסֹּף sich sehnen (nach). (6)
- e טָרַף (zer)reißen. (25)
- f כְּפִיר junger Löwe. (31)
- g מִסְתָּר Versteck. (10)
- h [קָדַם] treffen, vorne kommen oder sein. (26) *pi. impv. 2ms*
- i כָּרַע sich verneigen, niederknien. (36) *hi. impv. 2ms + 3ms suf.*
- j [פָּלַט] entkommen. (25) *pi. impv. 2ms*
- k מָתָּה männlich, Mann. (22)
- l חֲלָד Dauer, Welt. (5)
- m צְפוּנִי Schatz. (1)
- n צָפוּן verwahren, verstecken. (34) *qal pass. ptz. ms con. + 2ms suf.*
- o עוֹלָל Kind, Junge. (20)
- p חָזָה sehen, erblicken. (51)
- q קִיץ aufwachen. (23)
- r תְּמוֹנָה (f) Gestalt, Erscheinung, Abbildung. (10)

- a שִׁירָה (f) Lied. (12)
- b רָחַם sich erbarmen, lieben. (47) *qal impf. 1cs + 2ms suf.*
- c חֲזָק Stärke. (1)
- d סִלְעַת Felswand, Klippe. (59)
- e מִצּוּדָה (f) Festung, Burg. (19)
- f [פָּלַט] entkommen. (25) *pi. ptz. ms con. + 1cs suf.*
- g חָסָה Zuflucht suchen. (37)
- h יִשַׁע Erlösung, Rettung; Sicherheit. (36)
- i מִשְׁנֻבֵי sichere Höhe, Zuflucht, Festung. (16)
- j אֶפַף umgeben, umschließen. (5) *qal pf. 3cp + 1cs suf.*
- k חֲבִלָּה Kabel, Seil, Gebiet. (50)
- l בְּלִיעֵל Nichtsnutzigkeit. (27)
- m [בָּעַתַּן] erschrecken, überfallen. (16) *pi. impf. 3mp + 1cs suf.*
- n [קָדַם] treffen, vorne kommen oder sein. (26) *pi. pf. 3cp + 1cs suf.*
- o מוֹקֵשׁ Falle, Strick. (27)
- p צָר Bedrängnis, Bedrückung. (27)
- q [שָׁוַע] um Hilfe schreien. (21)

¹ סִבְבֵי *qal pf. 3cp + 1cs suf.*
² סִבְבֵי *qal pf. 3cp + 1cp suf.*
³ יֵשֵׁב *qal ptz. ms abs.*
⁴ קוֹם *qal impv. 2ms*
⁵ [יִנַּח] *hi. wqtl. 3cp*

¹ אֵיבֵי *qal ptz. mp con. + 3ms suf.*
² אֵיבֵי *qal ptz. mp con. + 1cs suf.*
³ סִבְבֵי *qal pf. 3cp + 1cs suf.*

וְשָׁמַע מִהִכְלוֹ קוֹלִי
 וַתִּנְעָשׂ^b וַתִּרְעַשׂ^c הָאָרֶץ | הָאָרֶץ
 עָלָה עָשָׁן^f | בְּאָפוֹ
 נִיטⁱ שָׁמַיִם וַיִּרְדּוּ
 וַיִּרְכַּב עַל-כַּרְוִב וַיַּעֲרֹף
 יֵשֶׁת הַשָּׁד | סִתְרוּ^k
 מִנְּהַר^p נִגְדוּ עֵבֹוֹת עֲבָרָו
 וַיִּרְעַם^r בַּשָּׁמַיִם | יִהְיֶה
 וַיִּשְׁלַח חֲצִיּוֹת^t וַיַּפִּיצֵם³
 וַיִּרְאוּ⁴ | אֶפְקֵי^x מַיִם
 מִנְּעַרְתֵּי^z יְהוָה
 יִשְׁלַח מִמְרוֹם^{ab} יַקְחֵנִי⁶
 וַיִּצִּילֵנִי⁷ מֵאִיְבֵי⁸ עַז^{ad}
 יַקְדְּמוּנִי^{af} כְּיוֹם-אִיְדִי^{ag}
 וַיִּוֹצֵאֵנִי¹⁰ לְמִרְחֹב^{ai}
 וַיִּמְלֵנִי^{ak} יְהוָה כְּצִדְקָתוֹ
 כִּי-שָׁמַרְתִּי דְרָכֵי יְהוָה

וְשָׁמַע מִהִכְלוֹ קוֹלִי
 וַתִּנְעָשׂ^b וַתִּרְעַשׂ^c הָאָרֶץ | הָאָרֶץ
 עָלָה עָשָׁן^f | בְּאָפוֹ
 נִיטⁱ שָׁמַיִם וַיִּרְדּוּ
 וַיִּרְכַּב עַל-כַּרְוִב וַיַּעֲרֹף
 יֵשֶׁת הַשָּׁד | סִתְרוּ^k
 מִנְּהַר^p נִגְדוּ עֵבֹוֹת עֲבָרָו
 וַיִּרְעַם^r בַּשָּׁמַיִם | יִהְיֶה
 וַיִּשְׁלַח חֲצִיּוֹת^t וַיַּפִּיצֵם³
 וַיִּרְאוּ⁴ | אֶפְקֵי^x מַיִם
 מִנְּעַרְתֵּי^z יְהוָה
 יִשְׁלַח מִמְרוֹם^{ab} יַקְחֵנִי⁶
 וַיִּצִּילֵנִי⁷ מֵאִיְבֵי⁸ עַז^{ad}
 יַקְדְּמוּנִי^{af} כְּיוֹם-אִיְדִי^{ag}
 וַיִּוֹצֵאֵנִי¹⁰ לְמִרְחֹב^{ai}
 וַיִּמְלֵנִי^{ak} יְהוָה כְּצִדְקָתוֹ
 כִּי-שָׁמַרְתִּי דְרָכֵי יְהוָה

- a שוּעָה (f) Hilfeschrei. (11)
- b [נעש] beben, schwanken. (10)
- c רעש erbeben, wanken, erschüttern. (30)
- d מוֹסְדָה Grund(lage). (11)
- e רָנָו erschauern, beben, zittern. (41)
- f עָשָׁן Rauch. (25)
- g נִחְלָת (f) Kohle. (18)
- h עָרְפָל Wolke, Gewölk. (15)
- i עוֹף fliegen. (27)
- j דָּאָה fliegen. (4) *qal wyqtl. 3ms*
- k סִתָּר Versteck, Heimlichkeit, Hülle. (35)
- l סִכָּה (f) Dickicht, Stand. (31)
- m הַשְׁכָּה (f) Dunkelheit. (1)
- n עָב dunkle Wolke, Gewölk. (32)
- o שְׁחַק Staubwolke. (21)
- p נִגְהָ (f) Helligkeit. (19)
- q בָּרָד Hagel. (29)
- r רָעַם donnern, ärgern, demütigen. (13)
- s עֲלִיּוֹן Höchster, Allerhöchster. (30)
- t חֵץ Pfeil. (45)
- u [ברק] blitzen. (2)
- v רָכַב schießen, schleudern. (2) *qal pf. 3ms*

- w הָמָם Lärm machen, verwirren. (16) *qal wyqtl. 3ms + 3mp suf.*
- x אֶפְקֵי Bachbett, Kanal. (19)
- y תְּבַל (f) Welt. (36)
- z נִעָרָה (f) Zurechtweisung. (15)
- aa נְשָׁמָה (f) Atem. (24)
- ab מְרוֹם Höhe. (54)
- ac מָשָׂה herausziehen. (3) *hi. impf. 3ms + 1cs suf.*
- ad עַז stark, heftig, trotzig. (24)
- ae אָמַץ stark, fest, mutig sein. (41)
- af [קדם] treffen, vorne kommen oder sein. (26) *pi. impf. 3mp + 1cs suf.*
- ag אִיד Unglück, Verderben. (24)
- ah מִשְׁעָן Unterstützung, Rückhalt. (4)
- ai מִרְחֹב Weite, weiter Raum. (6)
- aj חָלַץ herausziehen, retten; sich rüsten. (23) *pi. impf. 3ms + 1cs suf.*
- ak נָמַל antun, vergelten, entwöhnen. (37) *qal impf. 3ms + 1cs suf.*
- al בָּר Reinheit. (5)
- am רָשַׁע böse seinhandeln. (36)

1 נָטָה *qal wyqtl. 3ms*
 2 נָמַן *qal impf. 3ms*
 3 פּוּץ *hi. wyqtl. 3ms + 3mp suf.*
 4 רָאָה *ni. wyqtl. 3mp*
 5 נָלָה *ni. wyqtl. 3mp*

6 לָקַח *qal impf. 3ms + 1cs suf.*
 7 [נצל] *hi. impf. 3ms + 1cs suf.*
 8 אָיַב *qal ptz. ms con. + 1cs suf.*
 9 שָׁאָה *qal ptz. mp con. + 1cs suf.*
 10 יָצָא *hi. wyqtl. 3ms + 1cs suf.*

38 וַיִּשְׁפְּכוּ דָם נָקִי^a
 וַתִּחַנְּךָ^c הָאָרֶץ בְּדָמִים:
 39 וַיִּטְמְאוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶם
 40 וַיִּחַר² אַף יְהוָה בְּעַמּוֹ
 41 וַיִּתְּנֵם³ בְּיַד-גּוֹיִם
 42 וַיִּלְחָצוּם^f אוֹיְבֵיהֶם⁵
 43 פְּעָמִים רַבּוֹת יַצִּילֵם⁶
 44 וַיִּרְא⁷ בַּצָּר לָהֶם
 45 וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ
 46 וַיִּתֵּן¹⁰ אוֹתָם לְרַחֲמִים
 47 הוֹשִׁיעֵנוּ¹¹ | יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 לְהַדּוֹת¹³ לְשֵׁם קְדוֹשׁ
 48 בְּרוּךְ¹⁴ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן-הַעוֹלָם | וְעַד הַעוֹלָם
 הַלְלוּ-יְהוָה:
 דָּם-בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר זָבְחוּ לְעֻצְבֵי^b כֹּנְעַן
 וַיִּזְנוּ¹ בְּמַעַלְלֵיהֶם^d:
 וַיִּתְּעֹב^e אֶת-נִחְלָתוֹ:
 וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם שְׂנְאֵיהֶם⁴:
 וַיִּכְנְעוּ⁸ תַּחַת יָדָם:
 וַיִּמְכְּרוּ^h בְּעַצְתָּם
 בְּשִׂמְעוֹ⁸ אֶת-רִנָּתָם^k:
 וַיִּנָּחֲמוּ⁹ כָּרֵב חֲסָדָיו:
 לְפָנָיו כָּל-שׁוֹבֵיהֶם^m:
 וַקְּבֹצֵנוּ¹² מִן-הַגּוֹיִם
 לְהַשְׁתַּבַּחⁿ בַּתְּהִלָּתְךָ^o:
 וְאָמַר כָּל-הָעַם אָמֵן^p

Dank für Gottes Befreiung

107
 הַדְּוָה¹ לַיהוָה כִּי-טוֹב
 2 יֹאמְרוּ גּוֹאֲלֵי² יְהוָה
 3 וַיִּמְאַרְצוּת קִבְּצָם⁴
 4 הָעוֹבֵי^b בַּמִּדְבָּר בִּישִׁימוֹן^c הַדֶּרֶךְ
 כִּי לְעוֹלָם חֲסָדָיו:
 אֲשֶׁר גָּאֲלָם³ מִיַּד-צָר:
 מִצָּפוֹן וּמִיָּם:
 עִיר מוֹשָׁב^d לֹא מִצָּאוּ
 מִמְזַרְח וּמִמַּעַרְב^a

- a נָקִי unschuldig, frei, ausgenommen. (41)
- b עֻצָב Götze. (17)
- c חַנְּךָ entweihen, ruchlos sein. (11)
- d מַעַלָּל Tun, Tat. (43)
- e [תֵּעֵב] verabscheuen, abscheulich sein. (22)
- f לָחַץ (unter)drücken, drangsaliieren. (19)
qal wyqtl. 3mp + 3mp suf.
- g [כֹּנַע] demütigen, (sich) erniedrigen. (36)
- h מָרָה sich auflehnen, ungehorsam sein. (45)
- i מָכַד sinken, sich senken, erniedrigt werden. (3) *qal wyqtl. 3mp*
- j צָר Bedrängnis, Bedrückung. (27)
- k רִנָּה (f) Jubel, schallender Schrei. (33)
- l רַחֲמִים Mitgefühl, Erbarmen. (40)
- m שָׁבָה gefangen nehmen, verschleppen. (47)
qal ptz. mp con. + 3mp suf.
- n [שִׁבַּח] preisen, rühmen. (8)
- o תְּהִלָּה (f) Lobpreis, Lobgesang. (58)
- p אָמֵן wahrlich. (30)

107

- a מַעַרְב Westen. (14)
 - b תַּעֲהָה irren, in die Irre gehen. (51)
 - c יְשִׁימוֹן Wüste, Einöde. (13)
 - d מוֹשָׁב Sitz, Wohnort. (44)
 - 1 [ישַׁע] *hi. impv. 2ms + 1cp suf.*
 - 2 קָבַץ *pi. impv. 2ms + 1cp suf.*
 - 3 [ידֵה] *hi. inf. kon.*
 - 4 [בִּרְךָ] *qal pass. ptz. ms abs.*
- 107
- 1 [ידֵה] *hi. impv. 2mp*
 - 2 גָּאֵל *qal pass. ptz. mp con.*
 - 3 גָּאֵל *qal pf. 3ms + 3mp suf.*
 - 4 קָבַץ *pi. pf. 3ms + 3mp suf.*

נִפְשָׁם בָּהֶם תִּתְעַטֵּף ^c :	5 רַעֲבִים ^a גַּם־צָמְאִים ^b
מִמְצַוְקוֹתֵיהֶם ^f יִצְיָלוּ ¹ :	6 וַיִּצְעֲקוּ ^d אֶל־יְהוָה בַּצָּר ^e לָהֶם
לְלֶכֶת ³ אֶל־עִיר מוֹשָׁב ^g :	7 וַיִּדְרִיכֵם ² בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל
וְנִפְלְאוֹתָיו ⁵ לִבְנֵי אָדָם:	8 יוֹדוּ ⁴ לַיהוָה חֲסֵדוֹ
וַנִּפְשׁ רַעֲבָה ^a מִלֹּא־טוֹב:	9 כִּי־הִשְׁבִּיעַ נַפְשׁ שִׁקְקָה ^h
אֲסִירִי ^j עָנִי ^k וּבְרָזָל:	10 יִשְׁבִּי ⁶ חֹשֶׁךְ וּצְלֻמוֹת ⁱ
וַעֲצַת עֲלִיוֹן ⁿ נֶאֱצוּ ^o :	11 כִּי־הִמְרוּ ¹ אִמְרֵי־מֶ־אֱלֹ
כְּשָׁלוֹ וְאִין עֹזֶר:	12 וַיִּכְנַע ^p בְּעַמְלָא ^q לִבָּם
מִמְצַוְקוֹתֵיהֶם ^f יוֹשִׁיעֵם ⁷ :	13 וַיִּזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה בַּצָּר ^e לָהֶם
וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם ^r יִנְתַּק ^s :	14 וַיֹּצִיאֵם ⁸ מִחֹשֶׁךְ וּצְלֻמוֹת ⁱ
וְנִפְלְאוֹתָיו ⁵ לִבְנֵי אָדָם:	15 יוֹדוּ ⁴ לַיהוָה חֲסֵדוֹ
וּבְרִיחִי ^t בְּרֹזֶל גִּדְעֵ ^u :	16 כִּי־שָׁפַר דְּלִתּוֹת נַחֲשֶׁת
וְמַעֲוֹנֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ:	17 אֲוִלִים ^v מִדֶּרֶךְ פִּשְׁעָם
וַנִּיָּעוּ ⁹ עַד־שַׁעְרֵי מוֹת:	18 כָּל־אֲכָל ^w תִּתְעַב ^x נַפְשָׁם
מִמְצַוְקוֹתֵיהֶם ^f יוֹשִׁיעֵם ⁷ :	19 וַיִּזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה בַּצָּר ^e לָהֶם
וַיִּמְלֹט מִשְׁחִיתוֹתָם ^y :	20 יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּרְפְּאֵם ¹⁰
וְנִפְלְאוֹתָיו ⁵ לִבְנֵי אָדָם:	21 יוֹדוּ ⁴ לַיהוָה חֲסֵדוֹ
וַיִּסְפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה ^{aa} :	22 וַיִּזְבְּחוּ וּבְחֵי תוֹדָה ^z
עֲשִׂי ¹² מִלֹּאכָה בְּמִיִּם רַבִּים:	23 יוֹדְרֵי ¹¹ הַיָּם בְּאֲנִיּוֹת ^{ab}
וְנִפְלְאוֹתָיו ⁵ בְּמִצּוֹלָה ^{ac} :	24 הַמָּה רָאוּ מַעֲשֵׂי יְהוָה
וַתְּרוֹמֵם ¹³ גְּלוֹי ^{ae} :	25 וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמֵד רוּחַ סֶעֱרָה ^{ad}

- a רַעֲבִי hungriq. (20)
 b צָמְאִי durstiq. (9)
 c עֲטֵף schwach sein, ohnmächtig sein. (13)
 d צָעַק schreiben, rufen. (55)
 e צָר Bedrängnis, Bedrückung. (27)
 f מִצְיָקָה (f) Not, Angst. (7)
 g מוֹשָׁב Sitz, Wohnort. (44)
 h שִׁקְקָה anstürmen, (vorwärts)preschen. (6)
 i צְלֻמוֹת Todesschatten. (18)
 j אֲסִירִי Gefangener. (13)
 k עָנִי Elend, Armut. (36)
 l מָרָה sich auflehnen, ungehorsam sein. (45)
 m אָמַר Äußerung, Rede, Wort. (49)
 n עֲלִיוֹן Höchster, Allerhöchster. (30)
 o נֶאֱצוּ verschmähen, verachten. (25)
 p כִּנְעוּ demütigen, (sich) erniedrigen. (36)

- q עָמַל Mühe, Arbeit. (55)
 r מוֹסֵר Fessel. (11)
 s נָתַק zerreißen, wegreißen, weglocken. (27)
pi. impf. 3ms
 t בְּרִיחַ Stab, Riegel. (42)
 u גִּדְעַב abhauen, zerschlagen. (22)
 v אֲוִילִי tōricht. (26)
 w אָכַל Essen. (44)
 x [תַּעֲבָ] verabscheuen, abscheulich sein. (22)
 y שְׁחִיתָ (f) Grube. (2)
 z תוֹדָה (f) Danksagung. (32)
 aa רִנָּה (f) Jubel, schallender Schrei. (33)
 ab אֲנִיָּה (f) Schiff. (32)
 ac מִצּוֹלָה (f) Tiefe, der Tiefsee. (11)
 ad סֶעֱרָה (f) Unwetter, Sturm. (18)
 ae גַּל Haufen, Welle, Woge. (34)

1 [נִצַּל] *hi. impf. 3ms + 3mp suf.*
 2 דִּרְדַּךְ *hi. wyqtl. 3ms + 3mp suf.*
 3 הִלַּךְ *qal inf. kon.*
 4 [יִדְהַ] *hi. juss. 3mp*
 5 [פִּלְאֵ] *ni. pass. ptz. fp con. + 3ms suf.*
 6 יָשַׁב *qal ptz. mp con.*
 7 [יִשַׁע] *hi. impf. 3ms + 3mp suf.*

8 יִצָּא *hi. impf. 3ms + 3mp suf.*
 9 נָנַע *hi. wyqtl. 3mp*
 10 רָפְאֵ *qal impf. 3ms + 3mp suf.*
 11 יָרַד *qal ptz. mp con.*
 12 עָשָׂה *qal ptz. mp con.*
 13 רוּחַ *pol. wyqtl. 3fs*

וְאִין פְּסוּתָהּ^d בְּקָרְהָ^e:

וּמִבְּלִי^b מִחֲסֹהָ^h חִבְקוּי־צוּרⁱ:

וְעַל־עֲנִי יַחְבְּלוּנִיⁿ:

וְרַעֲבִים^o נִשְׂאוּ עִמָּר^p:

יִקְבִּים^s דְּרָכּוֹ וַיִּצְמְאוּ^t:

וּנְפֹשׁ־חַלְלִים תִּשְׁנַע^w:

לֹא־הִפְרִיחוּ^{aa} דְּרָכָיו

יִקְטֹל^{ad}־עֲנִי וְאַבְיוֹן

וְסִתְרוּ^{ai} פְּנֵים יֹשִׁים:

לֹא־יָדְעוּ אֹזֶר:

כִּי־יִכְרִי^{an} בְּלֹהוֹת^{ao} צְלֻמּוֹת^{am}:

לֹא־יִפְנֶה דְרָךְ כְּרָמִים:

שְׂאוֹל חֲטָאוּ:

7 עָרוֹם^a יְלִינוּ מִבְּלִי^b לְבוֹשׁ^c

8 מַזְרֵם^f הָרִים יִרְטְבוּ^g

9 יִגְזְלוּ^j מִשָּׂדֶה^k יְתוֹם^l

10 עָרוֹם^a הִלְכוּ בְּלִי^b לְבוֹשׁ^c

11 בֵּין־שׁוּרְתָם^q יִצְהִירוּ^r

12 מִעִיר מְתִים^u | יִנְאָקוּ^v

וְאֶל־וְהָ^x לֹא־יֹשִׁים תִּפְלֶה^y:

13 הַמָּה | הָיוּ בְּמַרְדֵי־אֹזֶר

וְלֹא יִשְׁבוּ בְּנִתְיֹבְתוֹ^{ab}:

14 לְאֹזֶר יִקְוִים רוֹצֵחַ^{ac}

וּבְלִילָה יִהְיֶה^I כְּנֹגֵב^{ae}:

15 וְעֵין נֹאֵף^{af} | שְׁמֶרֶה נִשְׁפָּה^{ag} לֵאמֹר לֹא־תִשׁוּרְנִי^{ah} עֵין

16 חָתַר^{aj} בַּחֲשֹׁךְ בְּתִים | יוֹמָם^{ak} חֲתָמוּ^{al} לָמוֹ

17 כִּי יַחְדּוּ | בְּקָר לָמוֹ צְלֻמּוֹת^{am}

18 קָל־הוּא^{ap} | עַל־פְּנֵי־מִים

תִּקְלַל חֲלָקְתָם^{aq} בְּאֶרֶץ

19 צִיָּה^{ar} גַּם־חֵם^{as} יִגְזְלוּ^j מִימֵי־שֶׁלֶג^{at}

a עָרוֹם nackt. (16)

b בְּלִי nicht, kein. (58)

c לְבוֹשׁ Kleidung, Kleidungsstück. (35)

d פְּסוּתָהּ (f) Decke. (9)

e קָרְהָ (f) Kälte. (5)

f זָרִים Unwetter, Wolkenbruch. (9)

g רָטַב durchnässt werden, triefen. (1)

h מִחֲסֹהָ Zuflucht, Obdach. (20)

i חִבְקוּ [חִבְקוּ] umklammern, umarmen. (13)

j גָּזַל wegnehmen, rauben. (30)

k שָׂדֶה Brust. (3)

l יְתוֹם Waise. (42)

m עוֹל Säugling, stillendes Kind. (3)

n חִבַּל pfänden, zu Pfand nehmen. (12)

o רָעַב hungrig. (20)

p עִמָּר Garbe, Bündel. (8)

q שְׁרֵיָה (f) Reihe von Oliven oder Weinreben. (1)

r [צָהַר] Öl pressen. (1)

s קֵלֶר Kelter(trog), Kufe. (16)

t צָמָא durstig sein. (10)

u מַתּוּ männlich, Mann. (22)

v נָאָק stöhnen. (2)

w [שׁוּעַ] um Hilfe schreien. (21)

x אֱלֹהִים Gott. (60)

y תִּפְלֶה (f) Anstößiges, Unrecht. (3)

z מָרַד rebellieren. (25)

aa [נִכַּר] erkennen, beachten. (43)

ab נְתִיבָה (f) Weg, Pfad. (20)

ac רָצַח ermorden, töten. (47)

ad קָטַל töten. (3)

ae נֹגֵב Dieb. (17)

af נֹאֵף Ehebruch begehen. (31)

ag נִשְׁפָּה Dämmerung. (12)

ah שׁוּר anschauen, betrachten. (16) *qal*
impf. 3fs + 1cs suf.

ai סִתְרוּ Versteck, Heimlichkeit, Hülle. (35)

aj חָתַר graben, rudern. (8)

ak יוֹמָם bei Tag, täglich. (51)

al חָתַם versiegeln, abdichten. (27)

am צְלֻמּוֹת Todesschatten. (18)

an [נִכַּר] erkennen, beachten. (43) *hi*.
impf. 3ms

ao בְּלָהָה (f) Panik, Grauen, Schrecken. (10)

ap קָל leicht, schnell, flott. (13)

aq חֲלָקָה (f) Teil des Bodens. (23)

ar צִיָּה (f) Trockenheit, Dürre. (16)

as חֵם Hitze. (15)

at שֶׁלֶג Schnee. (20)

¹ הָיָה *qal juss. 3ms*

עוד לא יזכר

20 ישפּתּהוּ¹ רַחֵם^a | מְתַקֵּן^b רַמָּה^c

וּתְשֹׁבֵר כְּעֵץ עוֹלָה^d:

וְאַלְמָנָה^f לֹא יִיטִיב²:

21 רַעָה עֲקָרָה^e לֹא תִלְדַּךְ

22 וּמִשְׁדָּךְ אַבִּירִים^h בְּכַחוֹ

יָקוּם וְלֹא־יֵאֱמִין בְּחַיֵּי²³ יָתוֹן³־לּוֹ לְבַטָּחⁱ וְיִשְׁעֵן^j

וְעֵינָיו־הוּ עַל־דַּרְכֵיהֶם:

וְהִמְכוּ^k כִּכְלֵי יִקְפָצוּן^m

24 רֹמֵם^k מְעֵט | וְאַיִנָּנוּ

וּכְרָאשׁ שִׁבְלָת^u יִמְלוּ^o:

וַיִּשֶׁם לְאֵל מִלְתֵּי: ס

25 וְאִם־לֹא אֲפוּן^p מִי יִכְזֹּבְנִי^q

Bildads dritte Rede

25 וַיַּעַן¹ בְּלִדְדֵי הַשָּׁחַי וַיֹּאמֶר:

2 הַמִּשְׁלַל וּפְחַד^a עֲמוֹ

עֲשָׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו^b:

3 הַיֵּשׁ מִסֹּפֶר לְגִדְדָיו^c

וְעַל־מִי לֹא־יָקוּם אֲזַרְהוּ:

4 וּמִה־יִצְתַק^d אֲנֹשׁ^e עִם־אֵל

וּמִה־יִזְכֶּה^f יְלִיד² אִשָּׁה:

5 תָּן עַד־יָרֵחַ^g וְלֹא יֵאֱהִיל^h

וְכֹכְבִיםⁱ לֹא־יִפְּוֵן^j בְּעֵינָיו:

6 אַךְ כִּי־אֲנֹשׁ^e רַמָּה^k

וּבֶן־אָדָם תּוֹלְעָה^l: פ

Ijobs Antwort

26 וַיַּעַן¹ אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

2 מִה־עֲזָרְתָּ לְלֹא־כַח

הַחֹשֶׁעֶת² זָרוּעַ לֹא־עָז:

- a רַחֵם Mutterleib. (26)
- b מְתַקֵּן süß seinwerden. (1) *qal pf. 3ms + 3ms suf.*
- c רַמָּה (f) Wurm. (7)
- d עוֹלָה (f) Unrecht, Böses, Schlechtes. (32)
- e עֲקָרָה unfruchtbar. (12)
- f אֲלָמָנָה (f) Witwe. (56)
- g מִשְׁדָּךְ ziehen. (36)
- h אַבִּיר mächtig, tapfer. (17)
- i כְּבַטָּח Sicherheit. (42)
- j [שְׁעֵן] sich stützen, lehnen, verlassen auf. (22)
- k רֹמֵם (sich) erheben. (6) *qal pf. 3cp*
- l מְכַדֵּךְ sinken, sich senken, erniedrigt werden. (3)
- m קָפְצוּן verschließen, zusammenraffen. (7) *ni. impf. 3mp + paragogisches Nun suf.*
- n שִׁבְלָתָהּ (f) Ähre. (15)

- o מְלַל verkümmern, verwelken. (4) *qal impf. 3mp*
 - p אֲפוּן dann. (15)
 - q [כּוֹזֵב] lügen, sich als Lügner erweisen. (18) *hi. impf. 3ms + 1cs suf.*
- 25
- a פְּחַד Furcht. (49)
 - b מְרוֹם Höhe. (54)
 - c גִּדְדוֹ Band, Truppe. (33)
 - d צָדִיק gerecht sein, rechtschaffen sein. (41)
 - e אֲנוֹשׁ Mensch, Menschheit. (42)
 - f זָקָה rein sein. (8)
 - g יָרֵחַ Mond. (26)
 - h [אֵהֵל] klar sein, leuchten. (1)
 - i כּוֹכֵב Stern. (37)
 - j זָקָךְ hell, rein sein. (4) *qal pf. 3cp*
 - k רַמָּה (f) Wurm. (7)
 - l תּוֹלְעָה (f) Wurm, scharlachrotes Zeug. (39)

¹ שָׁכַח *qal impf. 3ms + 3ms suf.*

² יָטִיב *hi. impf. 3ms*

³ יָתוֹן *qal impf. 3ms*

¹ עָנָה *qal wyqtl. 3ms*

² יָלַד *qal pass. ptz. ms con.*

¹ עָנָה *qal wyqtl. 3ms*

² [יָשַׁע] *hi. pf. 2ms*

לֹא בְעַל-מְזֻמוֹת^a יִקְרָאוּ:
וּתְוַעֲבַת לְאָדָם לִיץ^d:
צָר^f כְּחֻכָּה:
וּמְטִים^g לְהִרְגֵנָה^h אִם-תִּחְשְׁוּⁱ:
הֲלֹא-תִכְנֹן^j לְבוֹת^k | הוּא-יִכְיֹן
וְהָשִׁיב לְאָדָם כְּפַעֲלָיו^l:
וּנְפֹתⁿ מְתוּק^o עַל-חֻכָּה^p:

וְתִקְנֶתָּה^q לֹא תִכְרֹת: פ
אֶל-תִּשְׁדָּד^t רִבְצוּ^u:
וְרָשָׁעִים יִכְשְׁלוּ בְרָעָה:
וּבְכַשְׁלוֹ^v אֶל-יָגֵל^v לִבָּה:
וְהָשִׁיב מֵעָלְיוֹ אָפוּ:
אֶל-תִּקְנֵא^w בְּרָשָׁעִים:
נֵר^x רָשָׁעִים יִדְעֶה^y:
עִם-שׁוֹנִים^z אֶל-תִּתְעַרֵּב^{aa}:
וּפִיד^{ad} שְׁנִיָּהֶם מִי יוֹדֵעַ¹¹: ס

8 מִחֲשָׁב לְהִרְעַע
9 זְמַת^b אִוְלָת^c חֲטָאָת
10 הִתְרַפִּיתָ^e בְּיוֹם צָרָה
11 הֲצִל לְקַחִים^f לְמוֹת
12 כִּי-תֹאמַר הֵן לֹא-יִדְעֵנוּ זֶה
וְנִצֵּר^g נִפְשָׁךְ הוּא יִדַע
13 יִכָּל-בְּנֵי דְבִשׁ^h כִּי-טוֹב
14 כֵּן | דָּעָהⁱ חֲכָמָה לְנִפְשָׁךְ
אִם-מִצָּאָת וַיֵּשׂ אַחֲרֶיהָ
15 אֶל-תִּתְאַרְבֵּי^j רָשָׁע לְנוֹה^k צַדִּיק
16 כִּי שָׁבַע | וּפּוֹלֵל^l צַדִּיק וְגַם
17 בְּנִפְל אוֹיְבֶיךָ^m אֶל-תִּשְׁמַח
18 פֶּן-יִרְאֶה יְהוָה וְרַע בְּעֵינָיו
19 אֶל-תִּתְחַרֵּרⁿ בְּמַרְעִים^o
20 כִּי | לֹא-תִהְיֶה אַחֲרֶיהָ לְרַע
21 יִרְאֵה^p אֶת-יְהוָה בְּנֵי וּמְלִיךָ
22 כִּי-פִתְאֹם^q יָקוּם אִידָם^r ac

Weitere weise Sprüche

23 גַּם-אֵלֶּה לְחֻכָּמִים

a מְזֻמָּה (f) Plan, Vorhaben, Intrige. (19)
b זְמַת (f) Plan, Vorhaben, Schandtat. (29)
c אִוְלָת (f) Dummheit. (25)
d לִיץ spotten. (27)
e רָפָה sinken, schlaff werden. (46) hitp.
pf. 2ms
f צָר eng, klein. (7)
g מוֹט wanken, schütteln, ausrutschen. (39)
qal ptz. mp abs.
h הִרְגֵנָה schlachten. (5)
i חִשְׁוּ zurückhalten, vorenthalten. (27)
j חִכְנוּ messen, prüfen. (18)
k לִבָּה Herz. (7)
l פָּעַל Werk, Tat, Tun. (38)
m דְּבִשׁ Honig. (54)
n נְפֹת fließender Honig. (5)

o מְתוּק süß, angenehm. (12)
p חָךְ Gaumen. (18)
q תִּקְוָה (f) Hoffnung. (32)
r אָרַב auf der Lauer liegen. (42)
s נוֹה Wohnung, Weideplatz. (34)
t שָׁדַד verwüsten, zerstören. (58)
u רִבְצָן Lager(statt), Ruheplatz. (4)
v נִיל sich freuen. (46)
w [קָנָא] eifersüchtig sein, beneiden. (33)
x נֵר Lampe. (44)
y דָּעָה erlöschen, vergehen. (9)
z שָׁנָה wechseln. (13) qal ptz. mp abs.
aa עָרַב bürgen, eintauschen. (23)
ab פִּתְאֹם plötzlich. (25)
ac אִיד Unglück, Verderben. (24)
ad פִּיד Unglück, Not. (3)

¹ לִקַּח qal pass. ptz. mp abs.

² נִצֵּר qal ptz. ms abs.

³ יִדַע qal impv. 2ms

⁴ נִפְל qal impf. 3ms

⁵ אִיב qal ptz. mp con. + 2ms suf.

⁶ אִיב qal ptz. ms con. + 2ms suf.

⁷ כִּשְׁלָ ni. inf. kon. + 3ms suf.

⁸ חָרָה hitp. juss. 2ms

⁹ רָעַע hi. ptz. mp abs.

¹⁰ יִרְאֵה qal impv. 2ms

¹¹ יוֹדֵעַ qal ptz. ms abs.

הַכֹּרֵם^a פָּנִים בְּמִשְׁפָּט בַּל־טוֹב: 24 אָמַר | לְרַשֵׁעַ צַדִּיק אֶתָּה | יִקְבְּהוּ^b עַמִּים יִזְעַמְוּהוּ^c
 לְאֲמִים^d: 25 וְלִמְזִכִּיחִים^e יִנְעָם^f | וְעַל־יָהֵם תִּבּוֹא בְרַפְת־טוֹב: 26 שְׁפָתַיִם יִשְׁקֶג^g | מְשִׁיב
 דְּבָרִים נִכְחִים^h: 27 תִּהְיֶן בַּחוּץ | מִלֹּאכֶתֶךָ
 אַחֵר וּבְנִיתָ בֵּיתְךָ: פ

וְהַפְתִּיתָ^k בְּשִׁפְתֶיךָ:
 אָשִׁיב לְאִישׁ כַּפְעֵלָו^l:
 וְעַל־פָּרֶם אָדָם חֶסֶרⁿ לֵב:
 כָּסוּ פָּנָיו חֲרָלִים^p

רְאִיתִי^q לְקַחְתִּי מוֹסֵר^t:
 מְעֵט | חִבְק^w יָדַיִם לְשֹׁכֵב:
 וּמְחַסְרֵי^y כְּאִישׁ מַגֵּן: פ

אֲשֶׁר הִעֲתִיקוּ^b אַנְשֵׁי | חִזְקִיָּה מִלְּךָ־יְהוּדָה:
 וּבְכַד מְלָכִים חִקֵּר^c דְּבָר:
 וְלֵב מְלָכִים אֵין חִקֵּר^f:
 וַיֵּצֵא לְצַרְפָּרָא^h כְּלִי:
 וַיִּכּוֹן בְּצַדִּיק כֶּסֶאֱוֹ:
 וּבְמִקְוֶם נְדָלִים אֶל־תַּעֲמֹד:
 מִהַשְׁפִּילָה^l לְפָנָי נְדִיב^m

28 אֶל־תִּהְיֶיⁱ עַד־חֲנָם^j בְּרַעֲךָ
 29 אֶל־תֵּאמַר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה־לִּי כֵן אַעֲשֶׂה־לָּךְ
 30 עַל־שָׂרָה אִישׁ־עַצְלָמ^m עֲבַרְתִּי
 31 וְהִנֵּה עֲלָה כָּלוּ | קַמְשָׁנַיִם^o
 וַגִּדְרָ^q אֲבַנְיוֹ נִהְרָסָה^r:
 32 וְאַחֲזַנָּה^s אֲנָכִי אֲשִׁית לְבִי
 33 מְעֵט שָׁנוֹת^u מְעֵט תְּנוּמוֹת^v
 34 וּבְאֶמְתֵּה־לָּךְ רִישָׁךְ^x

25 נִם־אֵלֶּה מִשְׁלָ^a שְׁלֹמֹה
 2 כְּבֹד אֱלֹהִים הַסֹּתֵר דְּבָר
 3 שְׁמַיִם לְרוֹם^d וְאַרְצָן לְעֵמֶק^e
 4 הַנּוֹגֵ^g סִינִים^h מִכֶּסֶף
 5 הַנּוֹגֵ^g רָשַׁע לְפָנָי־מִלְּךָ
 6 אֶל־תִּתְהַדְרֵךְ^j לְפָנָי־מִלְּךָ
 7 כִּי טוֹב אֶמְרֵךָ־עֲלָה הִנֵּה^k

- a [נכר] erkennen, beachten. (43)
- b נקב durchbohren. (22) *qal impf. 3mp + 3ms suf.*
- c זעם verwünschen, zürnen. (12) *qal impf. 3mp + 3ms suf.*
- d לאם Volk, Nation. (36)
- e [יכח] zurechtweisen, tadeln, ein Urteil sprechen. (59) *hi. ptz. mp abs.*
- f נעם angenehm, lieblich sein. (8)
- g נשק küssen. (32) *qal impf. 3ms*
- h נכח gerade, recht, Geradheit. (4)
- i [עתר] bereit seinmachen. (2) *pi. impv. 2ms + 3fs suf.*
- j חנם grundlos, umsonst. (32)
- k פתח geräumig, weit, offen sein. (3) *pi. pf. 2ms*
- l פֶּעַל Werk, Tat, Tun. (38)
- m עָצַל träge, faul. (14)
- n חסר bedürftig. (19)
- o קמֶשׁוֹן Disteln, Brennnesseln. (1)
- p חרול Nessel, Distel. (3)
- q נָדַר Wand. (2)
- r הרס einreißen, umstürzen, zerstören. (43)

- s הִזָּה sehen, erblicken. (51) *qal wyqtl. 1cs*
 - t מוֹסֵר Unterweisung, Mahnung, Zurechtweisung. (50)
 - u שָׁנָה (f) schlafen. (23)
 - v תְּנוּמָה (f) Schlummer. (5)
 - w חִבְק Falten (Hände). (2)
 - x רִישׁ Armut. (5)
 - y מַחְסוֹר Mangel. (13)
- 25
- a מִשְׁלָ Sprichwort, Spruch. (39)
 - b עָתַק sich aufmachen, wegziehen. (9)
 - c חִקֵּר erforschen, verhören. (27)
 - d רוֹם Höhe, Hochmut. (11)
 - e עֵמֶק Tiefe. (1)
 - f חִקֵּר Erforschen. (12)
 - g הִנָּה entfernen. (3)
 - h סִינֵי Schlacke. (9)
 - i צָרַף schmelzen, läutern. (34)
 - j הִדְרָ ehren, schmücken, begünstigen. (7)
 - k הִנָּה hierher, nun. (50)
 - l שָׁפַל niedrig, demütig. (29) *hi. inf. kon. + 2ms suf.*
 - m נְדִיב bereit, (frei)willig, edel. (29)

¹ הִיָּה *qal juss. 2ms*

² רָאָה *qal pf. 1cs*

Das Gericht des Herrn über Jerusalem

אֲדַלִּי אֶת־בֵּית־צִיּוֹן
 תִּפְאָרְתָּ יִשְׂרָאֵל
 בַּיּוֹם אָפוּ: ס
 וְלֹא אֶת כָּל־נְאוֹתֶיךָ יַעֲקֹב
 מִבְּצֻרֶיךָ בַּת־יְהוּדָה
 מִמַּלְכָה וְשָׂרֶיךָ: ס
 כָּל קֶרֶן יִשְׂרָאֵל
 מִפָּנָי אֹיֵב
 אֶכְלָה סָבִיב: ס
 נֶצַב יְמִינוֹ כְּצֹר
 בְּאַהֲלֵי בַת־צִיּוֹן
 בְּלַעַע יִשְׂרָאֵל
 שָׁחַת מִבְּצֻרֶיךָ
 תִּאֲנִיחָה^q וְנִאֲנִיחָה^r: ס
 שָׁחַת מוֹעֲדוֹ
 מוֹעֵד וְשִׁבְתָּ
 מִלֶּדֶד וְכֹהֵן: ס
 נֹאֲרָי^y מִקִּדְשׁוֹ
 חוֹמַת אֶרְמֹנֹתֶיךָ^p
 כַּיּוֹם מוֹעֵד: ס
 חוֹמַת בַּת־צִיּוֹן
 יָדוֹ מִבְּלַעַע^e
 יַחֲדוּ אִמְלָלוּ^{ac}: ס

2 אֵיכָה^a יְעִיב^b בְּאַפּוֹ^o |
 הַשְּׁלִיךְ מַשְׁמַיִם אֶרֶץ
 וְלֹא־זָכַר הַדָּם־רַגְלָיו
 2 בְּלַעַע^e אֲדַלִּי לֹא חָמַל^f |
 הָרַס^h בְּעִבְרָתוֹ
 הִנִּיעַ לְאֶרֶץ חָלָל
 3 גָּדַע^g בְּחַרְיֵי אָף |
 הָשִׁיב אַחֲזוֹר^m יְמִינוֹ
 וַיִּבְעַר בַּיַּעֲקֹב כְּאֵשׁ לְהִבְהֹתⁿ |
 4 דָּרַךְ קִשְׁתּוֹ כְּאוֹיֵב |
 וַיִּתְּרַג כָּל מַחֲמַדֵּי־עֵינָיו
 שָׁפַךְ כְּאֵשׁ חֲמָתוֹ: ס
 5 הָיָה אֲדַלִּי | כְּאוֹיֵב
 בְּלַעַע^e כָּל־אֶרְמֹנֹתֶיךָ^p
 וַיִּרְבַּח^t בַּבַּת־יְהוּדָה
 6 וַיַּחֲמַס^s כִּנְוֹת^u שְׂכוֹנוֹ
 שָׁפַח יְהוָה | בְּצִיּוֹן
 וַיִּנְאֹץ^v בְּזַעַם־אָפוֹ
 7 זָנַח^x אֲדַלִּי | מִזִּבְחוֹ
 הַסִּגִּיר בְּיַד־אֹיֵיב
 קוֹל נִתְּנָה בְּבֵית־יְהוָה
 8 חָשַׁב יְהוָה | לְהַשְׁחִית
 נִטְהָר קוֹז^z לֹא־הָשִׁיב
 וַיִּאֲבֵל^{aa} חָלֵל^{ab} וַחֲזוּמָה

2
 a אֵיכָה wie, was. (17)
 b [עִיב] umwölken. (1)
 c תִּפְאָרְתָּ (f) Schönheit, Ruhm. (51)
 d הַדָּם Fußschemel. (6)
 e בְּלַעַע verschlingen, verzehren. (50)
 f חָמַל Mitleid haben, verschonen. (41)
 g נָוָה (f) Weideplatz. (12)
 h הָרַס einreißen, umstürzen, zerstören. (43)
 i עִבְרָה (f) Zorn, Überheblichkeit. (34)
 j מִבְּצֻר Befestigung. (37)
 k גָּדַע abhauen, zerschlagen. (22)
 l חַרְיֵי Hitze. (6)
 m אַחֲזוֹר Rückseite. (41)
 n לְהִבְהֹת (f) Flamme. (19)
 o מַחֲמַדֵּי Kostbares, Begehrtes. (13)

p אֶרְמוֹן Festung, Burg. (32)
 q תִּאֲנִיחָה (f) Traurigkeit. (2)
 r נִאֲנִיחָה (f) Klage, Jammer. (2)
 s חָמַס Gewalt antun. (8)
 t גֶּן Garten. (42)
 u שָׂדֶה Gehege. (1)
 v נֹאֲץ verschmähen, verachten. (25)
 w זַעַם Zorn, Entrüstung. (22)
 x זָנַח ablehnen, verschmähen. (19)
 y [נֹאֲרָי] verwerfen, entsagen. (2)
 z קוֹ Messschnur, Vorschrift. (12)
 aa אֲבֵל trauern. (39)
 ab חָלֵל Wall, Festung. (19)
 ac [אִמְלָלוּ] (ver)schmachten, verwelken. (16)
 pul pf. 3cp

אָבֵר וְשֹׁבֵר בְּרִיתֶיהָ^b
 אֵין תּוֹרָה
 לֹא־מִצָּאוּ חֲזוֹן^c מִיְהוָה: ס
 זָקַנְי בַת־צִיּוֹן
 חָנְרוּ^e שָׁקִים^f
 בְּתוֹלֶת^g יְרוּשָׁלַם: ס
 חָמַרְמְרוּⁱ מַעֲיִן
 עַל־שֹׁבֵר^l בַּת־עַמִּי
 בְּרַחְבוֹת^p קָרְיָה^q: ס
 אֵיהָ דָגְנוּ^r נַגְיוֹן
 בְּרַחְבוֹת^p עִיר
 אֶל־חִיק^s אֲמַתָּם: ס
 חֲבַת יְרוּשָׁלַם
 בְּתוֹלֶת^g בַּת־צִיּוֹן
 מִי יִרְפָּא־לָךְ: ס
 שָׂא^{aa} וְחַפָּל^z
 לְהַשִּׁיב שְׁבִיתְךָ^{ab}
 שָׂא^z וּמַדּוּחִים^{ae}: ס
 כָּל־עֲבָרֵי דָרְךָ
 עַל־בַּת יְרוּשָׁלַם
 כָּלִילַת^{ai} יָפִי^{aj}

9 (ט) טָבְעוּ^a בְּאֶרֶץ שְׁעָרֶיהָ
 מִלִּכְהָ וְשָׂרִיָּה בְּגוֹיִם
 גַּם־נְבִיאֶיהָ
 10 (י) יָשְׁבוּ לְאֶרֶץ יְדְמוּד^d
 הָעָלוּ עָפָר עַל־רֹאשָׁם
 הוֹרִידוּ^l לְאֶרֶץ רֹאשָׁן
 11 (כ) כָּלוּ בַדְמָעוֹת^h עֵינָי
 נִשְׁפָּד לְאֶרֶץ כְּבֹדִי^k
 בְּעַטְרָם^m עוֹלָלִיםⁿ וְיוֹזְקִים^o
 12 (ל) לְאֲמַתָּם יֵאמְרוּ
 בְּהַתְּעַטְפָּם^t כְּחָלָל
 בְּהַשְׁתַּפֵּד נַפְשָׁם
 13 (מ) מָה־אֶעֱיֹד^v מִמָּה אֲרַמֶּה־לָךְ^w
 מָה אֲשִׁיחַ־לָךְ^x וְאַנְחִמְךָ²
 כִּי־נָדוּל כְּפִים שְׁבָרְךָ¹
 14 (ד) נְבִיאֶיךָ חֲזוּי לָךְ³
 וְלֹא־גָלוּ עַל־עוֹנֶךָ^{ab}
 נִיחַזוּ^{ac} לָךְ מִשְׁאֹת^{ad}
 15 (ס) סָפְקוּ^{af} עָלֶיךָ כְּפִים
 שָׂרְקוּ^{ag} וַיִּנְעוּ^{ah} רֹאשָׁם
 הַזֹּאת הָעִיר שְׂיֵאמְרוּ

- a טבע sinken, untergehen. (10)
 b ברית Stab, Riegel. (42)
 c חזון Vision. (35)
 d דמם schweigen, still sein. (29) *qal*
impf. 3mp
 e חנר (sich) gürteln. (44)
 f שק Sack, Sackleinen. (48)
 g בתולה (f) Jungfrau. (50)
 h דמעה (f) Tränen. (23)
 i חמר schäumen, wallen. (4) *pealal pf. 3cp*
 j מעה Bauch, innere Organe, Leib. (32)
 k כבד Leber. (14)
 l שבר Brechen, Bruch,
 Zusammenbruch. (44)
 m עטף schwach sein, ohnmächtig sein. (13)
 n עולל Kind, Junge. (20)
 o ינק saugen. (32) *qal ptz. ms abs.*
 p רחוב (f) breiter offener Platz, Plaza. (43)
 q קריה (f) Stadt. (38)
 r איה Wo? (47)
 s דגן Mais, Getreide. (40)

- t עטף schwach sein, ohnmächtig sein. (13)
hitp. inf. kon. + 3mp suf.
 u חיק Busen. (38)
 v [עור] bezeugen. (40) *hi. impf. 1cs*
+ 2fs suf.
 w דמה sein wie, ähneln. (29)
 x שנה eben, glatt sein; ähnlich sein,
 ähneln. (14)
 y חזה sehen, erblicken. (51)
 z שוא Leere, Eitelkeit. (54)
 aa חפל geschmacklos, ungewürzt. (2)
 ab שבית (f) Gefangenschaft. (41)
 ac חזה sehen, erblicken. (51) *qal wyqtl. 3mp*
 ad משאת (f) Aufstand, Last, Anteil. (16)
 ae מדיח Verführung, Täuschung. (1)
 af ספק schlagen, klatschen. (9)
 ag שרק zischen, pfeifen. (12)
 ah נוע schütteln, beben, schwanken. (42)
 ai כליל ganz, vollständig, Ganzopfer. (15)
 aj יפי Schönheit. (19)

¹ ירד *hi. pf. 3cp*

² [נחם] *pi. impf. 1cs + 2fs suf.*

	Qal	Nif ^o al	Pi ^o el	Pu ^o al	Hitpa ^o el	Hif ^o il	Hof ^o al
<i>qatal</i> (Perfekt)							
3ms	מָצַא	נִמְצַא	מָצַא	מָצַא	הִתְמַצַּא	הִמְצִיא	הִמְצַא
3fs	מָצְאָה	נִמְצְאָה	מָצְאָה	מָצְאָה	הִתְמַצְּאָה	הִמְצִיָּא	הִמְצְאָה
2ms	מָצַאתָ	נִמְצַאתָ	מָצַאתָ	מָצַאתָ	הִתְמַצַּאתָ	הִמְצִיאתָ	הִמְצַאתָ
2fs	מָצַאתְּ	נִמְצַאתְּ	מָצַאתְּ	מָצַאתְּ	הִתְמַצַּאתְּ	הִמְצִיאתְּ	הִמְצַאתְּ
1cs	מָצַאתִי	נִמְצַאתִי	מָצַאתִי	מָצַאתִי	הִתְמַצַּאתִי	הִמְצִיאתִי	הִמְצַאתִי
3cp	מָצְאוּ	נִמְצְאוּ	מָצְאוּ	מָצְאוּ	הִתְמַצְּאוּ	הִמְצִיאוּ	הִמְצְאוּ
2mp	מָצַאתֶם	נִמְצַאתֶם	מָצַאתֶם	מָצַאתֶם	הִתְמַצַּאתֶם	הִמְצִיאתֶם	הִמְצַאתֶם
2fp	מָצַאתֶן	נִמְצַאתֶן	מָצַאתֶן	מָצַאתֶן	הִתְמַצַּאתֶן	הִמְצִיאתֶן	הִמְצַאתֶן
1cp	מָצַאנוּ	נִמְצַאנוּ	מָצַאנוּ	מָצַאנוּ	הִתְמַצַּאנוּ	הִמְצִיאנוּ	הִמְצַאנוּ
<i>yiqtol</i> (Imperfekt)							
3ms	יִמְצַא	יִמְצַא	יִמְצַא	יִמְצַא	יִתְמַצַּא	יִמְצִיא	יִמְצַא
3fs	תִּמְצְא	תִּמְצְא	תִּמְצְא	תִּמְצְא	תִּתְמַצְּא	תִּמְצִיָּא	תִּמְצְא
2ms	תִּמְצַא	תִּמְצַא	תִּמְצַא	תִּמְצַא	תִּתְמַצַּא	תִּמְצִיא	תִּמְצַא
2fs	תִּמְצְאִי	תִּמְצְאִי	תִּמְצְאִי	תִּמְצְאִי	תִּתְמַצְּאִי	תִּמְצִיָּאִי	תִּמְצְאִי
1cs	אֶמְצַא	אֶמְצַא	אֶמְצַא	אֶמְצַא	אֶתְמַצַּא	אֶמְצִיא	אֶמְצַא
3mp	יִמְצְאוּ	יִמְצְאוּ	יִמְצְאוּ	יִמְצְאוּ	יִתְמַצְּאוּ	יִמְצִיאוּ	יִמְצְאוּ
3fp	תִּמְצְאנה	תִּמְצְאנה	תִּמְצְאנה	תִּמְצְאנה	תִּתְמַצְּאנה	תִּמְצִיָּאנה	תִּמְצְאנה
2mp	תִּמְצְאוּ	תִּמְצְאוּ	תִּמְצְאוּ	תִּמְצְאוּ	תִּתְמַצְּאוּ	תִּמְצִיאוּ	תִּמְצְאוּ
2fp	תִּמְצְאנה	תִּמְצְאנה	תִּמְצְאנה	תִּמְצְאנה	תִּתְמַצְּאנה	תִּמְצִיָּאנה	תִּמְצְאנה
1cp	נִמְצַא	נִמְצַא	נִמְצַא	נִמְצַא	נִתְמַצַּא	נִמְצִיא	נִמְצַא
Imperativ							
ms	מָצַא	הִמְצַא	מָצַא		הִתְמַצַּא	הִמְצִיא	
fs	מָצְאִי	הִמְצְאִי	מָצְאִי		הִתְמַצְּאִי	הִמְצִיָּאִי	
mp	מָצְאוּ	הִמְצְאוּ	מָצְאוּ		הִתְמַצְּאוּ	הִמְצִיאוּ	
fp	מָצְאנה	הִמְצְאנה	מָצְאנה		הִתְמַצְּאנה	הִמְצִיָּאנה	
Infinitiv Constructus							
	מָצַא	הִמְצַא	מָצַא	מָצַא	הִתְמַצַּא	הִמְצִיא	הִמְצַא
Infinitiv Absolutus							
	מָצְאוּ	נִמְצְאוּ	מָצְאוּ	מָצְאוּ	הִתְמַצְּאוּ	הִמְצִיאוּ	הִמְצְאוּ
Aktives Partizip							
ms	מָצַא		מְמַצַּא		מִתְמַצַּא	מְמַצִּיא	
fs	מָצַאת		מְמַצַּאת		מִתְמַצַּאת	מְמַצִּיָּא	
Partizip Passiv							
ms	מְצִיא	נִמְצַא		מְמַצַּא			מְמַצַּא
<i>vayyiqtol</i> (Waw Consecutivum)							
3ms	וַיִּמְצַא	וַיִּמְצַא	וַיִּמְצַא	וַיִּמְצַא	וַיִּתְמַצַּא	וַיִּמְצִיא	וַיִּמְצַא

Suffixe beim Imperfekt

	3ms	3fs	2ms	2fs	1cs
	יַעֲשֶׂה	תַּעֲשֶׂה	תַּעֲשֶׂה	תַּעֲשִׂי	אֶעֱשֶׂה
1cs	יַעֲשֶׂנִי		יַעֲשֶׂנִי		
2ms	יַעֲשֶׂךָ	יַעֲשֶׂךָ			אֶעֱשֶׂךָ
2fs					אֶעֱשֶׂיךְ
3ms	יַעֲשֶׂהוּ		יַעֲשֶׂנּוּ		אֶעֱשֶׂנּוּ
3fs	יַעֲשֶׂהָ		יַעֲשֶׂהָ		אֶעֱשֶׂנָּה
1cp					
2mp					
2fp					
3mp	יַעֲשֶׂם		יַעֲשֶׂם		אֶעֱשֶׂם
3fp					

	3mp	3fp	2mp	2fp	1cp
	יַעֲשׂוּ	תַּעֲשִׂינָהּ	תַּעֲשׂוּ	תַּעֲשִׂינָהּ	נַעֲשֶׂה
1cs	יַעֲשׂוּנִי		תַּעֲשׂוּנִי		
2ms					
2fs					
3ms					נַעֲשׂוּנּוּ
3fs	יַעֲשׂוּהָ				נַעֲשׂוּנָּה
1cp					
2mp					
2fp					
3mp					
3fp					

	Pe ^{ca} l	Pe ^{ci} l	Pa ^{ca} l	Haf ^{ca} l	Hof ^{ca} l	Hitpe ^{ca} l	Hitpa ^{ca} l
Perfekt							
3ms	בָּנָה	בָּנִי	בָּנִי	הִבְנִי		הִתְבַּנֵּי	הִתְבַּנֵּי
3fs	בָּנְתָה		בָּנִית	הִבְנִית		הִתְבַּנִּית	הִתְבַּנִּית
2ms	בָּנִיתָ		בָּנִיתָ	הִבְנִיתָ		הִתְבַּנִּיתָ	הִתְבַּנִּיתָ
2fs	בָּנִיתִי		בָּנִיתִי	הִבְנִיתִי		הִתְבַּנִּיתִי	הִתְבַּנִּיתִי
1cs	בָּנִית		בָּנִית	הִבְנִית		הִתְבַּנִּית	הִתְבַּנִּית
3mp	בָּנוּ	בָּנִין	בָּנוּ	הִבְנוּ		הִתְבַּנוּ	הִתְבַּנוּ
3fp	בָּנָה		בָּנִיָּה	הִבְנִיָּה		הִתְבַּנִּיָּה	הִתְבַּנִּיָּה
2mp	בָּנִיתוּן		בָּנִיתוּן	הִבְנִיתוּן		הִתְבַּנִּיתוּן	הִתְבַּנִּיתוּן
2fp	בָּנִיתָן		בָּנִיתָן	הִבְנִיתָן		הִתְבַּנִּיתָן	הִתְבַּנִּיתָן
1cp	בָּנִינָא		בָּנִינָא	הִבְנִינָא		הִתְבַּנִּינָא	הִתְבַּנִּינָא
Imperfekt							
3ms	יִבְנֵא		יִבְנֵא	יִהְבֵּנֵא		יִתְבַּנֵּא	יִתְבַּנֵּא
3fs	תִּבְנֵא		תִּבְנֵא	תִּהְבֵּנֵא		תִּתְבַּנֵּא	תִּתְבַּנֵּא
2ms	תִּבְנֵא		תִּבְנֵא	תִּהְבֵּנֵא		תִּתְבַּנֵּא	תִּתְבַּנֵּא
2fs	תִּבְנִין		תִּבְנִין	תִּהְבֵּנִין		תִּתְבַּנִּין	תִּתְבַּנִּין
1cs	אֶבְנֵא		אֶבְנֵא	אֶהְבֵּנֵא		אֶתְבַּנֵּא	אֶתְבַּנֵּא
3mp	יִבְנוּן		יִבְנוּן	יִהְבֵּנוּן		יִתְבַּנוּן	יִתְבַּנוּן
3fp	יִבְנִין		יִבְנִין	יִהְבֵּנִין		יִתְבַּנִּין	יִתְבַּנִּין
2mp	תִּבְנוּן		תִּבְנוּן	תִּהְבֵּנוּן		תִּתְבַּנוּן	תִּתְבַּנוּן
2fp	תִּבְנִין		תִּבְנִין	תִּהְבֵּנִין		תִּתְבַּנִּין	תִּתְבַּנִּין
1cp	נִבְנֵא		נִבְנֵא	נִהְבֵּנֵא		נִתְבַּנֵּא	נִתְבַּנֵּא
Imperativ							
ms	בְּנֵי		בְּנֵי	הִבְנֵי			
fs							
mp	בְּנוּ		בְּנוּ	הִבְנוּ			
fp							
Infinitiv							
	מְבַנֵּא		בִּנְיָה	הִבְנִיָּה		הִתְבַּנִּיָּה	הִתְבַּנִּיָּה
Aktives Partizip							
ms	בֹּנֵה		מְבַנֵּא	מְהַבְנֵא		מִתְבַּנֵּא	מִתְבַּנֵּא
mp	בֹּנִין		מְבַנִּין	מְהַבְנִין		מִתְבַּנִּין	מִתְבַּנִּין
fs	בֹּנִיָּה		מְבַנִּיָּה	מְהַבְנִיָּה		מִתְבַּנִּיָּה	מִתְבַּנִּיָּה
fp	בֹּנִין		מְבַנִּין	מְהַבְנִין		מִתְבַּנִּין	מִתְבַּנִּין
Partizip Passiv							
ms	בֹּנֵה		מְבַנֵּי	מְהַבְנֵי			
mp	בֹּנִין		מְבַנִּין	מְהַבְנִין			
fs	בֹּנִיָּה		מְבַנִּיָּה	מְהַבְנִיָּה			

- יָשַׁב** sitzen, bleiben, wohnen. (1092)
יְשׁוּעָה (f) Erlösung, Rettung. (77)
[ישע] retten. (206)
יָשָׁר gerade, richtig, aufrecht. (119)
יִשְׂרָאֵל Israel. (2515)
יָתֵר Rest, Übriges, Überrest. (95)
[יתר] übrig bleiben. (107)
- כ**
- כְּאַשֶׁר** als, wenn, nachdem. (512)
כָּבֵד schwer sein, ehren. (116)
כְּבוֹד Ruhm, Ehre. (200)
כֶּבֶשׂ Lamm. (107)
כֹּה also, hier. (577)
כֹּהֵן Priester. (750)
[כּוֹן] fest, gefestigt, etabliert sein. (218)
כֹּחַ Stärke, Kraft. (126)
כִּי אִם außer, wenn, sondern. (148)
כִּי אִם außer, wenn, sondern. (148)
כִּי dafür, für, weil. (4330)
כָּכָר (f) rund (Gegend, Brot, Gewicht), Talent. (68)
כֹּל alles, jeder, das Ganze. (5520)
כָּלָה abschließen, beenden, vervollständigen. (205)
כֵּלִי Gefäß, Gerät, Waffe. (325)
כִּמוֹ wie, wie. (142)
כִּן also, daher. (739)
- יוֹסֵף** Josef. (213)
יְחַדְּדוּ miteinander. (98)
יָטִב gut, gefällig, angenehm sein. (112)
יַיִן Wein. (141)
יָכַל können, vermögen. (194)
יָלַד gebären, hervorbringen, zeugen. (500)
יָלֵד Kind, Sohn, Junge, Jugendlicher. (90)
יָם Meer. (396)
יְמִין (f) rechte Hand. (141)
[ינח] ausruhen. (75)
יָסַף hinzufügen. (210)
יֵעַן weil, wegen. (99)
יַעַץ raten, beraten. (79)
יַעֲקֹב Jakob. (349)
יָצָא hinausgehen, herauskommen. (1076)
יִצְחָק Isaak. (108)
יָצַר schaffen, formen. (63)
יָרָא fürchten. (329)
יֵרֵבֶעֶם Jerobeam. (104)
יָרַד hinabsteigen. (381)
יַרְדֵּן (f) Jordan. (183)
יָרָה schießen, werfen, lehren. (79)
יְרוּשָׁלַיִם Jerusalem. (643)
יֵרֵמְיָהוּ Jeremia. (147)
יָרַשׁ einnehmen, besitzen, Erbe sein. (232)
יֵשׁ da ist, da sind. (138)